

Cod. 15431/02

8000 SL



Gesetzliche Informationen

Vorliegende Anweisungen enthalten Informationen für einen sachgerechten Gebrauch, über die Funktionen des Geräts und eine sorgfältige Wartung.

- Diese Informationen und das Befolgen dieser Anweisungen gewährleisten einen sicheren Gebrauch und eine gefahrlose Wartung des Geräts.
- Für weitere Informationen oder falls sich Problemsituationen einstellen sollten, die nicht oder nur unzureichend in dieser Bedienungsanleitung behandelt werden, wenden Sie sich bitte an die zuständigen Spezialisten oder direkt an den Hersteller.
- Wir weisen außerdem darauf hin, dass der Inhalt dieser Bedienungsanleitung nicht Teil einer vorherigen Konvention, einer Vereinbarung oder eines gesetzlichen Vertrags ist.
- Die Pflichten des Herstellers entstehen durch den Kaufvertrag, der auch die vollständige und ausschließliche Regelung der Garantieleistung enthält.
- Die Normen der vertraglichen Garantie werden weder eingeschränkt noch aufgrund der vorliegenden Erläuterungen erweitert.
- Die in der Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen unterliegen dem Urheberrecht.
- Die Bedienungsanleitung darf ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers weder fotokopiert noch übersetzt werden.

ENTSORGUNG

- Falls das Gerät entsorgt werden soll, dieses unbrauchbar machen.
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Speisekabel durchschneiden.
- Das unbrauchbare Gerät zu einer zugelassenen Entsorgungsstelle bringen.
- Zur Entsorgung des Geräts und der Bestandteile, halten Sie sich bitte an die örtlich geltenden Entsorgungsvorschriften.



WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINIE 2002/96/EG.

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.

Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

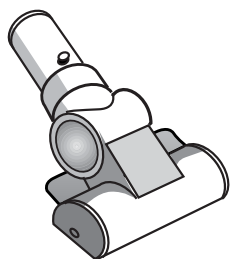
D

PRODUKT: Dampfreiniger

MODELL TYP: 8000 SL

Den Richtlinien EWG 89/336 - 93/68 (elektromagnetische Verträglichkeit), EWG 73/23 - 93/68 (Niederspannung) sowie den europäischen Normen EN 60335-1+A1+A11+A12+A13 +A14+A15, EN 60335-2-54+A1+A11, EN 60335-2-2+A1 +A2, EN 55014-1+A1+A2, EN 61000-3-2+A1+A2+A14, EN 61000-3-11, EN 55014-2, EN 61000-4-2+A1, EN 61000-4-4, EN 61000-4-5, EN 61000-4-6, EN 61000-4-11 entspricht.

SONDERZUBEHÖR FÜR DIE DAMPF- UND SAUGFUNKTION

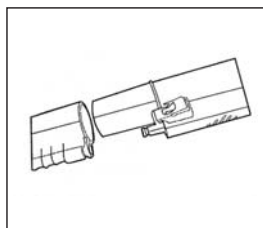


Rotierende Bürste

Hygienisiert und reinigt zugleich. Durch die rotierenden Borsten werden Haare, Staub, Schmutz von allen Flächen wie Teppiche, Teppichböden, Sofas, Autositze usw. abgetragen.

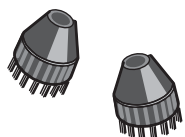
Montage:

- Die Bürste in das Aufnahmestück des Verlängerungsrohrs (a) oder direkt in den Handgriff des Schlauchs (d) stecken.
- Vorgehen, wie unter "Saugen und Dampfen" beschrieben.

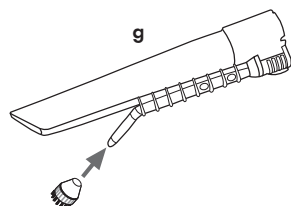


Kleine Bürsten aus rostfreiem Stahl, Messing oder Stahl

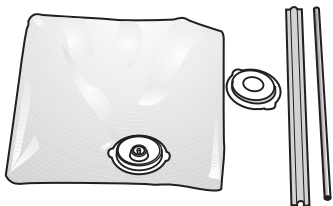
Diese können anstelle der kleinen Nylonbürste auf die Fugendüse (g) montiert werden, um die mechanische Wirkung bei sehr hartnäckigem Schmutz zu verstärken.



- Kleine Nylonbürste von der Fugendüse (g) abziehen
- Die gewünschte kleine Bürste auf die Fugendüse stecken.



SONDERZUBEHÖR NUR FÜR DIE SAUGFUNKTION



Vakuumsatz

Mit diesem System können Kissen, Federdeckbetten, Kleider, Decken usw. unter Vakuum aufbewahrt und somit vor Staub, Motten und Milben geschützt werden. Dabei wird das Volumen bis zu 70% reduziert.
GEBRAUCH: Die Wäsche in den geeigneten Beutel stecken. Die offene Beutelseite auf die offene Leiste legen und mit dem Röhrchen schließen.

Durch den Stutzen des Schlauch-Handgriffs die Luft durch das Beutelventil absaugen. Danach das Ventil mit dem Deckel schließen. Um die Wäsche wieder heraus zu nehmen, das Röhrchen abnehmen.

Istruzioni per l'uso **PAG. 1**

Instructions for use **PAG. 17**

Manuel d'instructions **PAG. 33**

Gebrauchsanweisung **SEITE 49**

Generalità

Attenzione. Non si assumono responsabilità per eventuali danni in caso di:

- Impiego errato e non conforme agli scopi previsti;
 - Riparazioni non eseguite presso centri d'assistenza autorizzati;
 - Manomissione del cavo di alimentazione;
 - Manomissione di qualsiasi componente della macchina;
 - Impiego di pezzi di ricambio e accessori non originali.
- In questi casi viene a decadere la garanzia.

Conservare queste istruzioni per l'uso in un luogo sicuro ed allegarle al pulitore vapore - aspirazione qualora un'altra persona dovesse utilizzarle.

Per ulteriori informazioni o nel caso di problemi, non trattati del tutto o soltanto insufficientemente nelle presenti istruzioni, rivolgetevi agli specialisti competenti

DATI GENERALI

Alimentazione elettrica 230V - 50Hz
Dimensioni (in mm) lung. 440 x larg. 355 x h 345
Pressione vapore 400 kPa (4 bar)
Termofusibile di sicurezza
Potenza caldaia 1500 W
Potenza motore 1000 W
Potenza max. 2500 W
Motore con doppia turbina
Involucro caldaia in acciaio inox
Lunghezza cavo di alimentazione 5,2 m
Lunghezza flessibile: 2,3 m
Portata aria motore 45 l/s
Regolazione aspirazione motore su impugnatura
Regolazione flusso vapore da zero a max
Comandi aspirazione e vapore su impugnatura in bassa tensione
Tappo di scarico acqua in caldaia
Capacità caldaia 1,5 l
Capacità serbatoio ricarica caldaia 1,5 l

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Valvola di sicurezza per sovrappressione
Limitatore di temperatura

2002/95/CE (RoHS)
2002/96/CE (RAEE)

SONDERZUBEHÖR

Bügeleisen

Mit diesem Profi-Bügeleisen werden Sie Zeit sparen und einwandfrei bügeln können.
Hinweis

Gebrauch: den Heizkessel wie unter "Vorbereitung" beschrieben auffüllen.

- Die Klappe der Steckbuchse für das Zubehör (9) ganz öffnen und den Schnellanschluss des Bügeleisens (y) in die Steckbuchse am Gerätevorderteil einsetzen und hineindrücken.

- Klappe gegen den Schnellanschluss des Zubehörs (9) drücken und sicherstellen dass die beiden Einzelteile einrasten. Abb. 18.

- Gerät über den Hauptschalter (4) einschalten und den Heizkesselschalter (5) drücken. Vor dem Gebrauch abwarten bis die grüne Leuchte für Betriebsbereitschaft (7) aufleuchtet.

- Die Dampfmenge über den Regler (6) am Gerät auf Min. gegen den Uhrzeigersinn drehen.

- Die Temperatur des Bügeleisens auf die für das Gewebe geeignete Temperatur über den Regler (18) einstellen. Abb. 19

- Taste (19) für die Dampffunktion am Handgriff des Bügeleisens drücken, um die Dampffunktion ein- und auszuschalten. Abb. 19 bis

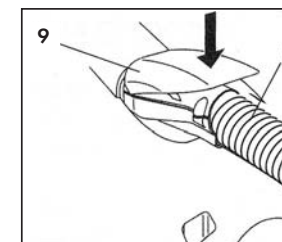


Abb. 18

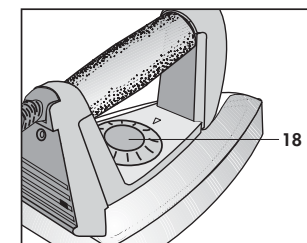


Abb. 19

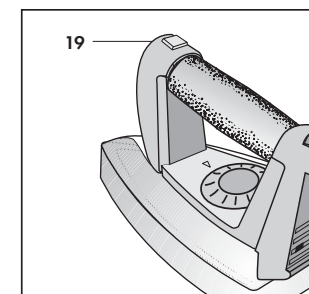


Abb. 19 bis

SONDERZUBEHÖR

Antischaum- und Antischimmelmittel:

Verhindert die Schaumbildung, wenn schäumende Mittel aufgesaugt werden und verhindert gleichzeitig die Schimmelbildung im Schmutzwasserbehälter (wirkt max. 30 Tage lang).

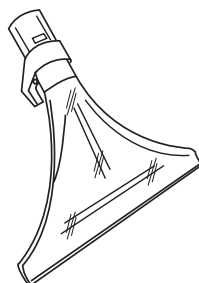
GEBRAUCH: das Antischaum- und Antischimmelmittel in den Schmutzwasserbehälter (2) geben. Die Menge ist auf der Flasche angegeben.



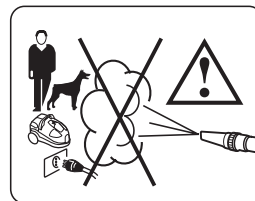
SONDERZUBEHÖR FÜR DIE DAMPF- UND SAUGFUNKTION

Bürste mit hoher Saugkraft

Eignet sich zur Reinigung von kleineren Flächen von Teppichen und Teppichböden, weil hier die Dampfmenge konzentriert ausstritt. Die Bürste mit hoher Saugkraft direkt an das Verlängerungsrohr (a) oder an den Handgriff des Schlauchs (d) schließen.



LETTURA DELLA SIMBOLOGIA



Non dirigere il getto di vapore contro se stessi e/o su persone, animali apparecchiature contenenti componenti elettrici (esempio interno dei forni)



Nell'eventualità di fuoriuscita acqua bollente o vapore vi é pericolo di ustioni

P Max 800 W

Potenza massima erogata dalla presa accessori



Non usare la macchina per aspirare acqua da recipienti, lavandini, vasche, ...

Con riserva di modifiche di costruzione ed esecuzione dovute al progresso tecnologico.

Macchina conforme alla Direttiva Europea 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 del 04/12/92), relativa all'eliminazione dei disturbi radiotelevisivi.

NORME DI SICUREZZA

Mai mettere a contatto dell'acqua le parti sotto tensione: pericolo di cortocircuito! Il vapore surriscaldato e l'acqua calda possono provocare scottature!

Il pulitore multifunzione è previsto solo per l'uso sotto sorveglianza ad impiego domestico. È vietato apportare modifiche tecniche ed ogni impiego illecito a causa dei rischi che essi comportano. Il pulitore multifunzione deve essere usato solo da persone adulte in condizioni psico/fisiche non alterate.

Collegare il pulitore multifunzione soltanto ad una presa di corrente adeguata. Accertarsi sempre che la presa di corrente sia fornita della linea di terra ed abbia una tensione corrispondente a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.

Mai usare il pulitore multifunzione se il cavo d'alimentazione è difettoso. Far sostituire subito solo da centri assistenza autorizzati i cavi e le spine difettosi. Non far passare il cavo d'alimentazione per angoli e su spigoli vivi, sopra oggetti molto caldi e proteggerlo dall'olio.

Non portare e/o tirare pulitore multifunzione tenendolo per il cavo. Non estrarre la spina tirandola per il cavo oppure toccarla con le mani bagnate e/o umide.

Assicurarsi che nessun bambino abbia la possibilità di giocare con la macchina; quindi non lasciare il pulitore multifunzione a loro portata, uso o custodia. I bambini non si rendono conto del pericolo connesso agli elettrodomestici.

Non dirigere il getto di vapore contro sé stessi e/o su persone, animali e materiali sensibili alle alte temperature e/o all'umidità.

In caso di fuoriuscita di acqua bollente e/o vapore, c'è il pericolo di ustioni!

Sotto condizioni di alimentazione sfavorevoli, l'apparecchio può causare cadute di tensione transitorie.

UBICAZIONE

Sistemare il pulitore multifunzione in un luogo sicuro, dove nessuno può rovesciarlo o venirne ferito. Non usare il pulitore multifunzione all'aperto; non lasciarlo mai in ambienti con temperature inferiori o pari a 0°C, quando al proprio interno è presente acqua.

Non posare il pulitore multifunzione su superfici calde o nelle vicinanze di fiamme aperte per evitare che si danneggi.

PULIZIA

Prima di pulire la macchina, è indispensabile disinserire gli interruttori e poi staccare la spina dalla presa di corrente. Inoltre, aspettare che la macchina si raffreddi. Mai immergere il pulitore multifunzione nell'acqua!

È vietato asciugare ogni parte del pulitore multifunzione in forni convenzionali e/o forni a microonde. È severamente vietato cercare d'intervenire all'interno della macchina.

USO

Per il corretto e buon funzionamento del pulitore multifunzione si consiglia quanto segue:

- Durante il funzionamento spostare la macchina su superfici uniformi;
- Scegliere un ambiente sufficientemente illuminato e con presa di corrente facilmente accessibile;
- Non mettere mai il pulitore multifunzione sotto al rubinetto per aggiungere acqua;
- Non lasciare mai la macchina in servizio senza sorveglianza;
- Non miscelare l'acqua con altri prodotti chimici;
- Il pulitore multifunzione può essere utilizzato solo orizzontalmente;
- Non aspirare acidi e/o solventi, questi danneggiano la macchina;
- Non aspirare polveri e/o liquidi esplosivi;
- Non aspirare oggetti in fiamme e/o incandescenti, come tizzoni, cenere ed altri materiali in fase di combustione.

CUSTODIA DELLA MACCHINA

Dopo ogni utilizzo disinserire tutti gli interruttori del pulitore multifunzione, togliere la spina dalla presa di corrente e vuotare il serbatoio di recupero sporco.

Custodirla in luogo asciutto e non accessibile ai bambini.

Proteggerla dalla polvere e dallo sporco.

RIPARAZIONI/MANUTENZIONE

Nel caso di guasti, difetti o sospetto di difetto dopo una caduta, staccare la spina dalla presa. Mai mettere in funzione una macchina difettosa.

Soltanto i centri di assistenza autorizzati possono effettuare interventi e riparazioni. Nel caso di interventi non eseguiti nel rispetto delle vigenti norme di sicurezza e da personale non autorizzato, si declina ogni responsabilità per eventuali danni a cose e/o persone che si dovessero verificarsi.

Wartung des Geräts und des Zubehörs

Während der Wartung des Geräts darf der Stecker (10) nicht in der Steckdose stecken.

Der Dampfreiniger ist ein robustes Gerät, das nur sehr wenig Wartung benötigt.

Wichtig ist jedoch die Verlängerungsrohre (a), den Schlauch (d), das Zubehör und den Schmutzwasserbehälter (2) nach jedem Gebrauch zu reinigen, um zu vermeiden, dass Schmutz zurückbleibt.

Zu diesem Zweck, nach der Reinigung einfach sauberes Wasser durch das verwendete Zubehör saugen, den Schmutzwasserbehälter (2) leeren und unter fließendem Wasser waschen.

Der Schmutzwasserbehälter (2), das Schwimmeraggregat (11) und das "Venturi"-Aggregat (12), die sich im Schmutzwasserbehälter (2) befinden, können herausgenommen und wie in der Abbildung 15 gezeigt, gereinigt werden.

Regelmäßig auch die O-Ringe des Zubehörs reinigen.

Periodisch den Saugfilter (14) reinigen; dazu die Abdeckung des Filters (13), Abb. 16, abnehmen, den Filter ausschüttern und unter fließendem Wasser waschen, trocknen lassen und wieder in seinen Sitz legen und die Abdeckung (13) wieder anbringen.

In regelmäßigen Abständen den Heizkessel entkalken; dazu den Ablasstopfen (15) unterhalb des Geräts abschrauben. Abb. 17.

Dies darf jedoch erst vorgenommen werden, wenn das Gerät seit mindestens einer Stunde nicht mehr verwendet worden ist und nicht mehr unter Druck steht.

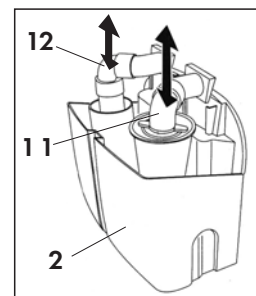


Abb. 15

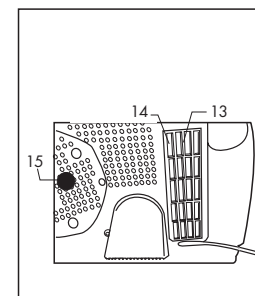


Abb. 16

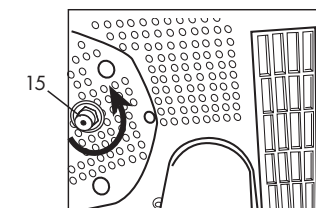


Abb. 17

Normal schmutzige Böden:

Bei normal schmutzigen Böden, gleichzeitig die Dampf- und die Saugfunktion mit der Profi-Mehrzweckbürste (i) und der Borstenleiste mit den Gummieinsätzen (l) verwenden. Die Bürste in eine einzige Richtung, abwechselnd vorwärts und rückwärts, bewegen. Nach diesem Vorgang die Taste für die Dampffunktion (e) ausschalten und die restliche Feuchtigkeit und den Schmutz nur mit der Saugfunktion (f) auch aus den Rohren und dem Schlauch saugen.

Hinweis:

Falls die Dampffunktion auf behandelten Böden wie Marmor oder PVC verwendet wird, empfehlen wir die Bürste mit einem Tuch zu decken und die Dampfmenge über den Regler (ó) einzustellen.

Teppiche und Teppichböden

Das Gerät kann porentief jede Art von Teppich und Teppichboden reinigen. Dazu die Profi-Mehrzweckbürste (i) mit der Borstenleiste (m) und den steifen Einsätzen (o) verwenden. Zuerst die Saugfunktion einschalten und den Staub vom Teppich oder Teppichboden aufsaugen. Dann die Dampffunktion zusammen mit der Saugfunktion einschalten, um den Teppich/Teppichboden porentief zu reinigen. Dadurch leuchten die Farben wieder auf und der Teppich/Teppichboden ist wieder weich und rein wie früher.

Bei Flecken oder Verkrustungen, empfehlen wir zuerst die Fugendüse (g) mit der kleinen Nylonbürste zu verwenden und die Saugleistung (f) und die Dampfmenge (Regler ó) je nach Bedarf einstellen.

Fenster

Um Fenster, Spiegel, Fliesen zu reinigen, die Dampf- und die Saugfunktion mit der Polsterdüse (b) + Fensterwischer (c) gleichzeitig verwenden.

Den Fensterwischer von oben nach unten über die Flächen ziehen, um ein optimales Ergebnis zu erhalten.

Bei sehr schmutzigen Fenstern, diese zuerst mit Dampf besprühen und dann den Dampf durch die Saugfunktion aufsaugen.

Die Gummileiste auf die Fläche drücken, und den Fensterwischer langsam nach unten ziehen. Durch die Saugfunktion wird der Dampf und/oder das Kondenswasser sofort aufgesaugt.

Hinweis:

Im Winter empfehlen wir die Fenster in einem Abstand von 5-10 cm zuvor mit Dampf zu erwärmen.

Sessel, Sofas und Matratzen

Um Sessel, Sofas und Matratzen zu reinigen, gleichzeitig die Dampf- und die Saugfunktion oder nur die Saugfunktion mit der Polsterdüse (b) verwenden. Die Polsterdüse ist auch zur Reinigung von Autositzen bestens geeignet.

Zur Reinigung dieser Materialien, siehe Beschreibung "Teppiche und Teppichböden".

Hinweis:

Die Dampffunktion nicht auf empfindlichen Materialien (Samt, Leder usw.) verwenden. Die Wärmebeständigkeit des Materials an einer kleinen Stelle zuerst ausprobieren.

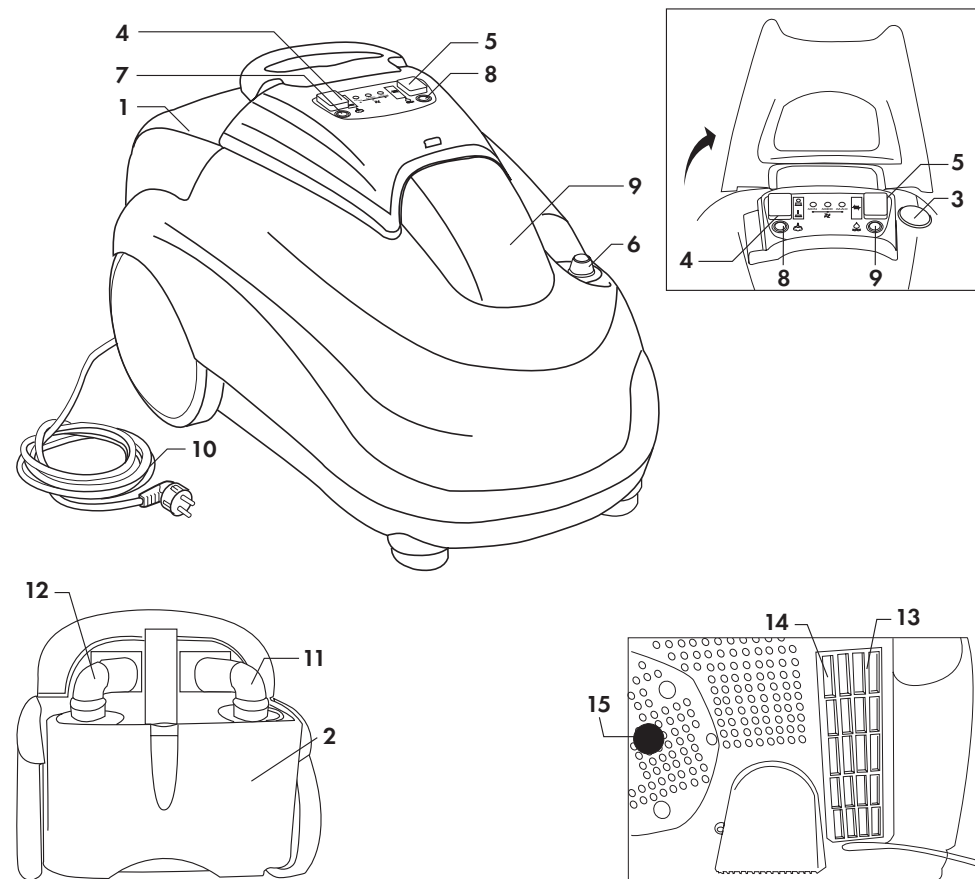
Wohnungspflanzen

Mit der Fugendüse (g) Dampf aus einem Sicherheitsabstand sprühen.

Achtung:

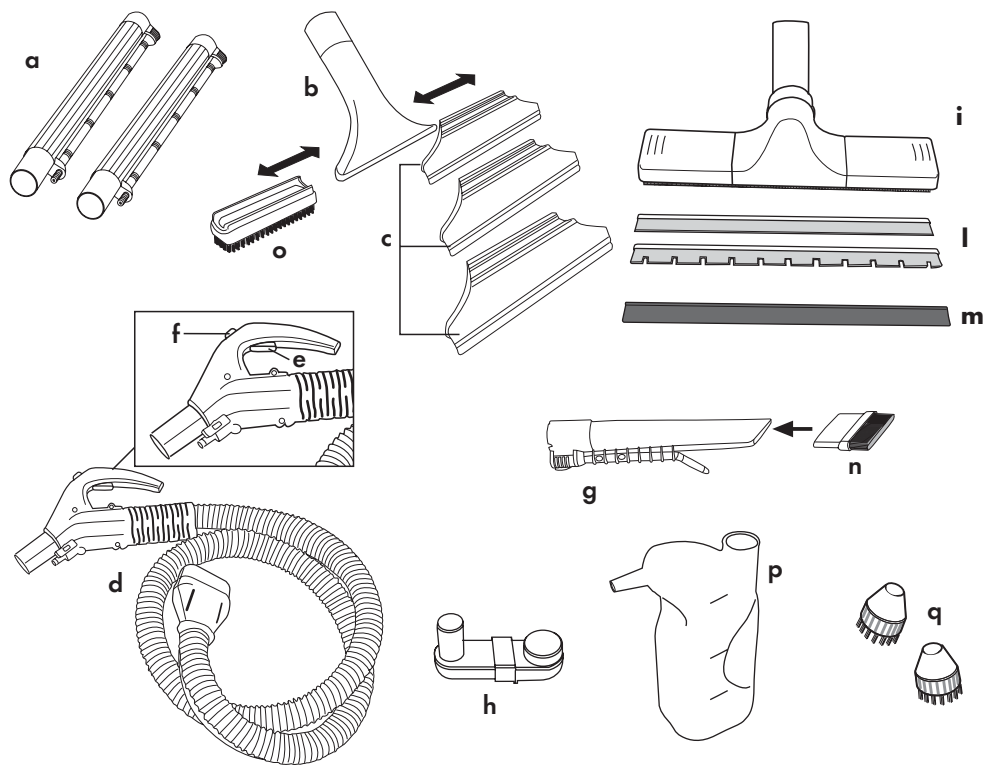
einen Sicherheitsabstand auf jeden Fall einhalten, damit der Dampf abkühlen kann, bevor er die Blätter erreicht.

DESCRIZIONE



- 1 Coperchio serbatoio
- 2 Serbatoio di recupero sporco e acqua
- 3 Tappo serbatoio acqua
- 4 Interruttore generale
- 5 Interruttore caldaia
- 6 Volantino regolazione vapore
- 7 Spia luminosa verde macchina pronta

- 8 Spia luminosa rossa mancanza acqua
- 9 Sportello presa per flessibile, e ferro da stiro (opzionale)
- 10 Spina del cavo di alimentazione
- 11 Gruppo galleggiante
- 12 Gruppo "Effetto Venturi"
- 13 Coperchio filtro
- 14 Filtro poliestere
- 15 Tappo di scarico per decalcificazione caldaia



Accessori standard

- | | |
|---|--|
| a) 2 tubi prolunga | g) lancia beccuccio inclinato completa di ficcanaso in nylon |
| b) bocchetta per tessuti | h) soffiaggio |
| c) tergivetro (tre differenti misure) | i) spazzola snodata multiuso |
| d) flessibile | l) telai setolati |
| e) comando vapore su flessibile | m) inserto rigido |
| f) comando aspirazione su flessibile (tenere premuto per aumentare o diminuire la potenza del motore) | n) telaio setlato per lancia |
| | o) telaio setlato per bocchetta |
| | p) bottiglia riempimento |
| | q) ficcanasi in nylon per lancia |

- Das Gerät über den Hauptschalter (4) einschalten.
Den roten Dampfschalter am Handgriff drücken und die Luft und das Kondensat aus dem Heizkessel 10 Sekunden lang ablassen.
Warten bis das Gerät den Druck wieder aufgebaut hat.

- Schalter für die Saugfunktion (f) am Handgriff des Schlauchs (d) drücken, um die Blasfunktion ein- und auszuschalten.
- Die Blasleistung über den Regler (f) am Handgriff des Schlauchs (d) einstellen, dazu die Taste gedrückt halten, um die Blasleistung zu erhöhen oder zu verringern.
- Für die Blasfunktion empfehlen wir die Fugendüse (g) zusammen mit dem Schlauch (d) zu verwenden.

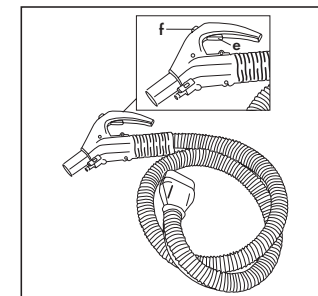


Abb. 14

BETRIEB

Nur saugen

- Das Gerät über den Hauptschalter (4) einschalten.
- Die Taste für die Saugfunktion (f) am Handgriff des Schlauchs (d) drücken, um die Saugfunktion ein- und auszuschalten. Abb. 14

- Die Saugleistung über die Taste (f) am Handgriff des Schlauchs (d) drücken und gedrückt halten um die Leistung zu erhöhen oder zu verringern.

Nur dampfen

- Das Gerät über den Hauptschalter (4) einschalten und den Heizkesselschalter (5) drücken. Abwarten bis die grüne Leuchte für die Betriebsbereitschaft (8) aufleuchtet, bevor das Gerät gebraucht wird.
- Die Dampfmenge über den Regler (6) am Gerät einstellen und in den Uhrzeigersinn drehen, um die Menge zu erhöhen und gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Menge zu verringern.
- Die Taste für die Dampffunktion (e) am Handgriff des Schlauchs (d) drücken, um die Dampffunktion ein- oder auszuschalten. Abb. 14.

Gleichzeitig saugen und dampfen

Siehe vorhergehende Anweisungen und beide Funktionen einschalten.

EMPFEHLUNGEN ZUM GEBRAUCH

Für eine einwandfreie Hygiene, empfehlen wir mit Dampf mindestens einmal wöchentlich zu reinigen.
Wenn das akustische Signal ertönt, bitte sofort Wasser in den Behälter nachfüllen. Sollte weiterhin Dampf erzeugt werden, leert sich der Heizkessel und die rote Leuchte für Wassermangel (7) leuchtet auf.

Sehr schmutzige Böden:

Die Reinigung nur mit Dampf und der Profi- Mehrzweckbürste (i) mit der Borstenleiste und den Gummieinsätzen (l) beginnen. Durch den Dampf wird der hartnäckige Schmutz aufgelöst. Dann diese Funktion ausschalten und den Schmutz über die Saugfunktion aufsaugen.

Fugendüse (g) und kleine Bürste (q) montieren.

Bei hartnäckigem Schmutz ist die Fugendüse mit der kleinen Bürste zu empfehlen. Die zu reinigende Fläche mit Dampf besprühen, gleichzeitig mit der kleinen Bürste bürsten, um den Schmutz aufzulösen.

Dann die Saugfunktion einschalten und den Schmutz aufsaugen. Um die kleine Bürste (g) von der Fugendüse abzumontieren, genügt es die Bürste abzuschrauben. Abb. 9.

Die Fugendüse ist besonders für:

- Fensterprofile in Aluminium und PVC,
- Heizkörper,
- Sanitäre Anlagen,
- Kanten und Ecken der Duschkabine,
- Fugen zwischen Fliesen geeignet.

Polsterdüse (b) und Fensterwischer (c) montieren

Zur Reinigung von Sesseln, Matratzen und sonstige Polster die Polsterdüse (b) verwenden; Polster mit Dampf besprühen und den Schmutz aufsaugen.

Zur Reinigung der Fenster und der kleineren harten Flächen, den Fensterwischer (c) auf die Polsterdüse (b), Abb. 10, in die angegebene Richtung (siehe Abbildung) einschieben.

Arbeitschlauch (d) an den Multifunktions-Dampfreiniger anschließen

- Die Klappe der Zubehörsteckbuchse (9) ganz öffnen und den Schnellanschluss des Arbeitschlauchs (d) in die vordere Steckbuchse des Geräts stecken. Den Schnellanschluss fest hinein drücken.

- Die Klappe der Zubehörsteckbuchse (9) an den Körper des Schnellanschlusses drücken und kontrollieren ob die beiden Teile richtig ineinander rasten Abb. 11.

Anschluss für die Blasfunktion

Das Zubehör für die Blasfunktion ermöglicht es Blätter im Garten zusammenzuräumen und Staub aus Stellen zu blasen, die nicht mit einem anderen Zubehörteil erreicht werden können.

- Den Schmutzwasserbehälter (2) und den Deckel (1) vom Gerät abnehmen. Abb. 12
- Die Abdeckung vom Blasstutzen abnehmen Abb. 12 bis
- Das Zubehör für die Blasfunktion (h) wie in Abb. 13 gezeigt, einsetzen.
- Den Schlauch (d) laut Anweisungen des Paragraphen "Schlauch anschließen" montieren.

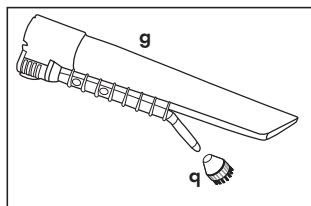


Abb. 9

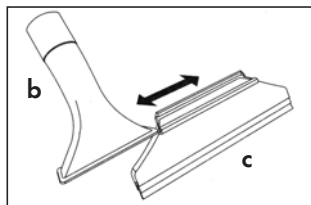


Abb. 10

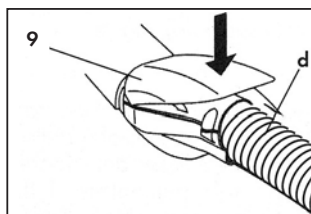


Abb. 11

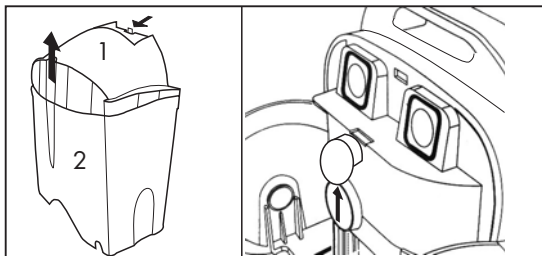


Abb. 12

Abb. 12 bis

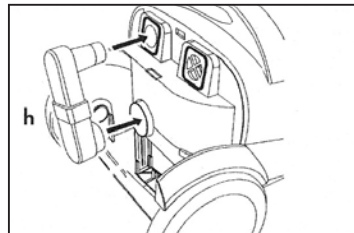


Abb. 13

IMBALLAGGIO

Estrarre la macchina e gli accessori dal proprio imballo e posizzarli in un luogo idoneo. L'imballo originale è stato progettato e realizzato per proteggere la macchina durante la spedizione. Si consiglia di conservarlo per un eventuale trasporto futuro.

Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto sono fonti di potenziali pericoli.

AVVERTENZE

- Per la pulizia dei materiali attenersi ai dati riportati dalle ditte costruttrici, nel caso non vi fossero rivolgetevi al produttore del materiale per ottenere delucidazioni in merito a questa operazione.
 - Questo pulitore multifunzione deve essere utilizzato solo su materiali le cui caratteristiche permettano una pulitura con il medesimo.
 - Si sconsiglia l'uso di spine di adattamento, spine multiple e/o prolunghe.
 - Non toccare l'apparecchio con mani e/o piedi umidi.
 - Non esporre l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ghiaccio, ecc.)
 - **Se interviene il limitatore di temperatura, l'apparecchio si arresta automaticamente. Prima di procedere ad un nuovo avvio fare controllare l'apparecchio da un centro assistenza autorizzato.**
 - Per un'eventuale disincrostazione della caldaia rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
- Al primo utilizzo del vapore evitare di iniziare la pulitura direttamente sui tessuti, ma al fine di eliminare le impurità dovute alla lavorazione, scaricare le prime uscite di vapore su di un panno.

Durante la preparazione del pulitore multifunzione la spina non deve essere inserita nella presa di corrente.

PREPARAZIONE

Prima di utilizzare l'apparecchio riempire il serbatoio acqua per la generazione del vapore:

- riempire la bottiglia (p) con acqua del rubinetto;
- togliere il tappo serbatoio acqua (3); Fig. 2
- capovolgere la bottiglia (p) sul foro del serbatoio acqua Fig. 2a
- reinserire il tappo serbatoio acqua (3) sul serbatoio.

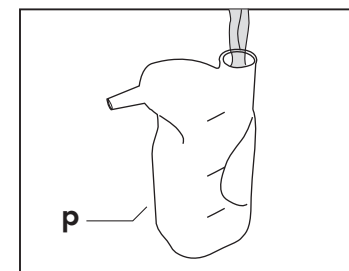


Fig. 1

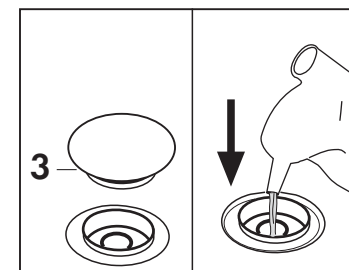


Fig. 2

Fig. 2a

- Togliere il coperchio (1) del serbatoio di recupero acqua (2) operando come segue:
- sganciare la levetta (b) premendo verso il serbatoio. Fig.3;
- premere la levetta (a) e contemporaneamente alzare il coperchio (1). Fig.3.

Funzione filtrante

Versare nel serbatoio (2) acqua di rubinetto fino al raggiungimento della riga MIN fig.4, richiuderlo con il proprio coperchio riagganciando le levette a+b (la levetta b va agganciata alla carrozzeria).

Inserendo l'acqua nel serbatoio l'aria viene filtrata e le impurità (polvere, germi ecc.) trattenute.

- Inserire la spina del cavo di alimentazione (10) nella presa di corrente.

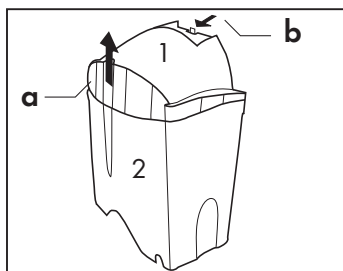


Fig. 3

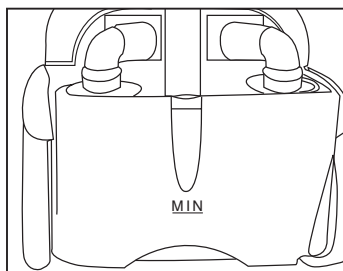


Fig. 4

COLLEGAMENTO ACCESSORI E LORO UTILIZZO

Gli accessori possono essere collegati direttamente all'impugnatura del tubo flessibile (d) o per comodità ai tubi prolunga (a). Per l'accoppiamento dei vari accessori è sufficiente inserire il terminale maschio dell'uno nella parte terminale femmina dell'altro. Fig. 5



Il mancato bloccaggio degli accessori, mediante l'apposita leva, può causare delle condizioni di pericolo; gli accessori si possono staccare all'improvviso durante l'utilizzo.

Tutti gli accessori permettono:

- l'erogazione del vapore;
- l'aspirazione dello sporco;
- l'utilizzo dell'aspirazione e del vapore contemporaneamente;

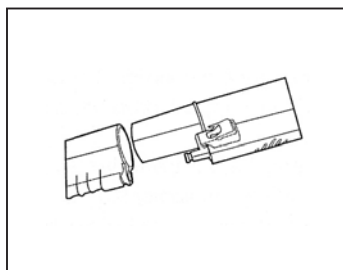


Fig. 5

Mehrzweckbürste mit Gelenk (i).

Die Profi-Bürste mit Gelenk (i) kann mit Gummileisten, Borstenleisten und steife Leisten je nach der zu reinigende Fläche ausgestattet werden.

Die beiden Deckel der Bürste (i) aus ihren Sitz ziehen und abnehmen. Abb. 6. Die Bürste umkippen und den gewünschten Einsatz einsetzen:

- die Gummileisten sind für harte Böden geeignet und gestatten es den Dampf optimal abzusaugen; aus diesem Grund muss die gerändelte Seite nach außen gerichtet werden. Abb. 7,

- die Borstenleisten (l) eignen sich zur Reinigung von Teppichböden, Teppichen usw. und werden ebenfalls auf die Bürste (i) montiert. Abb. 8

- Die steife Leiste (m) wird für die Funktion Staubsauger verwendet und in den vorderen Sitz der Bürste (i) geschoben. Abb. 9

BEMERKUNG

Um Teppichböden zu reinigen, zuerst das Kondenswasser durch Drücken des Schalters (e) am Handgriff des Schlauchs (d) ablassen.

Die Deckel der Bürste (i) wieder in ihren Sitz schieben und dabei die Buchstaben L und R auf der Bürste und auf den Deckeln beachten. Abb. 10

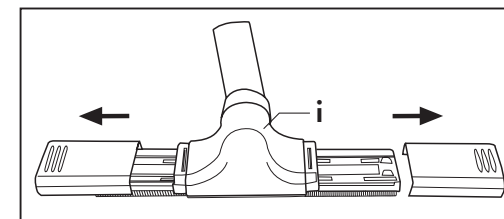


Abb. 6

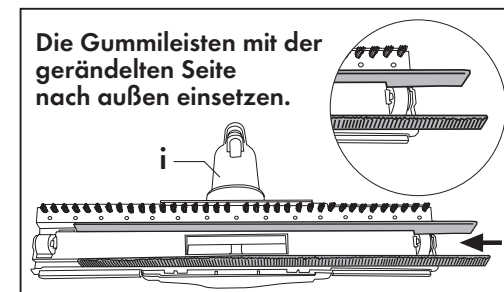


Abb. 7

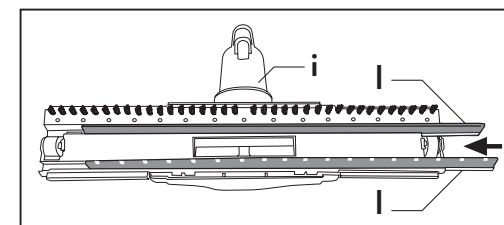


Abb. 8

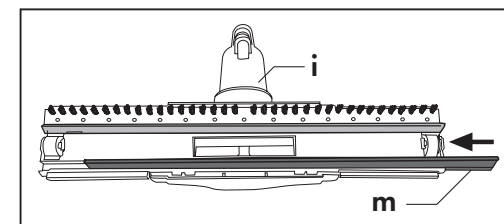


Abb. 9

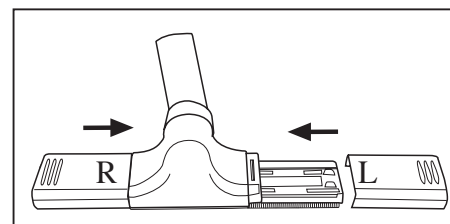


Abb. 10

- Deckel (1) des Schmutzwasserbehälters (2) folgendermaßen abnehmen:
- Verriegelungshacken (b) gegen den Behälter drücken. Abb. 3;
- Verriegelungshacken (a) drücken und gleichzeitig den Deckel (1) hochheben. Abb. 3.

Filterfunktion

Den Behälter (2) mit Leitungswasser bis zur Markierung MIN füllen. Abb. 4; den Behälter wieder mit dem Deckel schließen und dabei die beiden Verriegelungshacken a+b einrasten (der Verriegelungshacken b rastet am Gehäuse ein). Durch das Wasser im Schmutzwasserbehälter wird die Luft filtriert und Unreinheiten (Staub, Keime usw.) werden darin aufgefangen.

- Stecker des Speisekabels (10) in die Steckdose stecken.

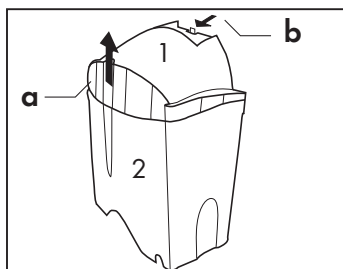


Abb. 3

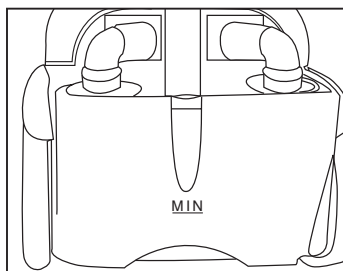


Abb. 4

ZUBEHÖR ANSCHLIESSEN UND GEBRAUCHEN

Das Zubehör kann direkt auf den Handgriff des Schlauches (d) oder es können dazwischen, je nach Bedarf, die Verlängerungsrohre (a) montiert werden. Um die Teile zusammen zu stecken genügt es das Steckteil des einen in das Aufnahmeteil des anderen zu stecken. Abb. 5.



Wird das Zubehör nicht mit dem Hebel richtig blockiert, kann es beim Gebrauch herausfallen und eine Gefahr darstellen.

- Mit jedem Zubehör kann man:
- Dampf erzeugen;
 - Schmutz aufsaugen;
 - Gleichzeitig dampfen und saugen.

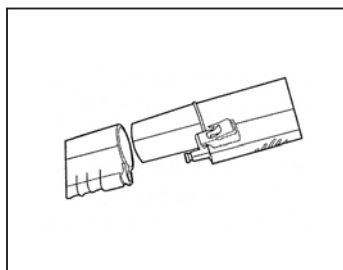


Abb. 5

Spazzola snodata multiuso (i).

Sulla spazzola professionale snodata (i) è possibile inserire gli inserti di gomma, setolati e rigidi per la pulizia di tutte le superfici:

Rimuovere i coperchi della spazzola (i) sfilandoli dalla propria sede. fig. 6. Capovolgere la spazzola ed inserire l'inserto desiderato nell'apposita sede:

- gli inserti in gomma sono indicati per la pulizia di superfici rigide e consentono di raccogliere in modo ottimale il vapore, vanno quindi inseriti con la parte zigrinata verso l'esterno sulla spazzola (i). fig. 7
- i telai setolati (l) sono adatti per la pulizia di moquette, tappeti, ecc. e si montano sulla spazzola (i) fig. 8
- l'inserto rigido (m) viene utilizzato per la funzione aspirapolvere inserendolo nella sede anteriore della spazzola (i) fig. 9

NOTA

Per la pulizia su moquette, scaricare preventivamente la condensa premendo il comando (e) posto sull'impugnatura del flessibile (d).

inserire i coperchi della spazzola (i) infilandoli dalla propria sede rispettando le scritte L ed R stampate sulla spazzola e sui coperchi. fig. 10

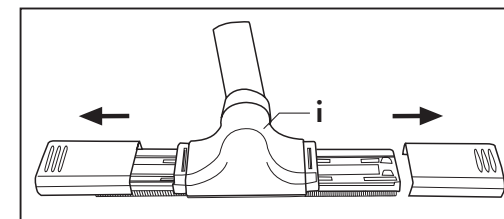


Fig. 6



Fig. 7

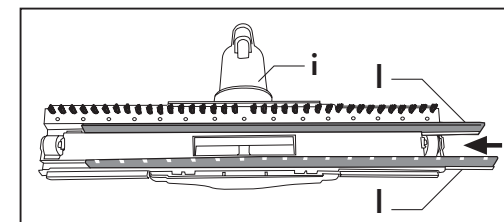


Fig. 8

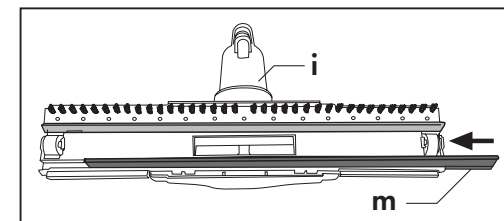


Fig. 9

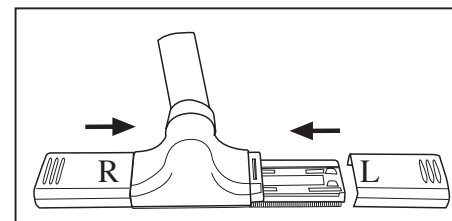


Fig. 10

Collegamento della lancia (g) e dei ficcanasi (q).

In caso di sporco tenace utilizzare la lancia con il ficcanaso. Trattare la superficie da pulire con il vapore, spazzolando al contempo con il ficcanaso fino a sciogliere lo sporco.

Inserire ora la funzione di aspirazione ed aspirare il tutto. Per rimuovere il ficcanaso dalla lancia (g) è sufficiente svitarlo. Fig. 9. La lancia è particolarmente indicata per la pulizia di:

- profili di finestre in alluminio o PVC
- caloriferi,
- sanitari,
- gli spigoli e gli angoli del box doccia,
- le fughe tra le piastrelle

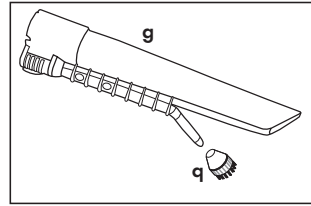


Fig. 9

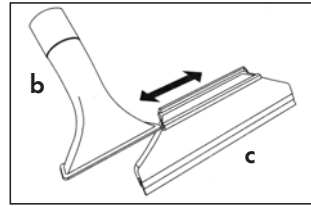


Fig. 10

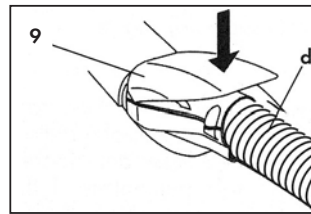


Fig. 11

Collegamento della bocchetta (b) e tergovetro (c)

Per la pulizia di poltrone, materassi e superfici tessili utilizzare la bocchetta (b) vaporizzando i tessuti e aspirando il vapore e lo sporco.

Per la pulizia di vetri e di superfici rigide di dimensioni limitate, inserire il tergovetro (c) sulla bocchetta (b) Fig. 10, facendo scorrere il tergovetro sulla bocchetta nella direzione indicata in figura.

Collegamento tubo flessibile (d) al pulitore multifunzione

- Aprire completamente lo sportello della presa accessori (9) ed inserire l'attacco rapido del tubo flessibile (d) nella presa posta sulla parte anteriore dell'apparecchio, premendo a fondo.
- Chiudere lo sportello della presa accessori (10) sul corpo dell'attacco rapido assicurandosi che i due particolari si aggancino. Fig. 11.

Collegamento del soffiaggio

Grazie all'aria che viene "soffiata" l'accessorio soffiaggio permette di raggruppare le foglie in giardino e rimuovere la polvere dagli spazi nei quali non è possibile agire con gli altri accessori.

- togliere il serbatoio di recupero (2) ed il coperchio (1) dalla sede sull'apparecchio. Fig. 12
- Togliere il tappo soffiaggio Fig. 12 bis
- Inserire l'accessorio soffiaggio (h) come indicato in figura. Fig. 13
- Inserire il tubo flessibile (d) come indicato al paragrafo "collegamento tubo flessibile"

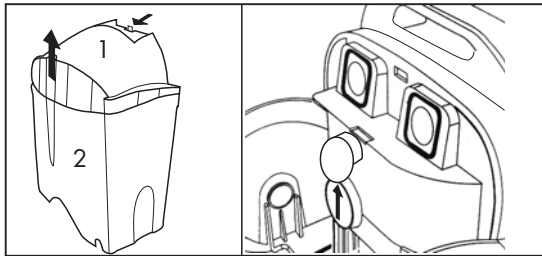


Fig. 12

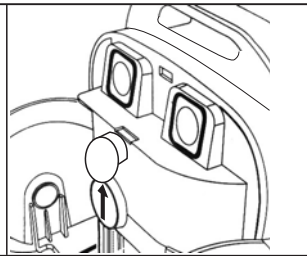


Fig. 12 bis

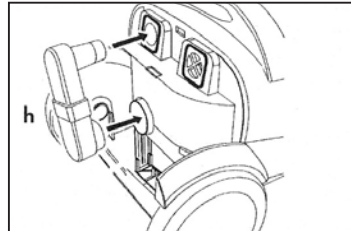


Fig. 13

VERPACKUNG

Nehmen Sie das Gerät und das Zubehör aus der Verpackung und stellen Sie sie an einem geeigneten Platz auf.

Die Verpackung ist entwickelt und hergestellt worden, um das Gerät beim Transport zu schützen. Wir empfehlen die Verpackung für zukünftige Transporte aufzubewahren.

Verpackungsmaterialien für Kinder unzugänglich machen, da diese eine potentielle Gefahr darstellen.

HINWEISE

- Zur Reinigung der Materialien, halten Sie sich bitte an die Anweisungen des Herstellers der Materialien oder wenden Sie sich an ihn, um weitere Informationen zu erhalten.
 - Dieser Multifunktions-Dampfreiniger darf nur auf Materialien verwendet werden, die zur Dampfreinigung geeignet sind.
 - Wir empfehlen Zwischenstecker, mehrpolige Stecker und/oder Verlängerungskabel nicht zu verwenden.
 - Das Gerät nicht mit nassen Händen oder Füßen berühren
 - Das Gerät nicht Witterungen (Regen, Sonne, Frost, usw.) aussetzen
 - Wenn der Temperaturschutzschalter einschaltet, hält das Gerät automatisch an. Bevor das Gerät wieder in Betrieb gesetzt wird, lassen sie es von einer zugelassenen Kundendienststelle überprüfen.
 - Um den Heizkessel zu entkalken, wenden Sie sich bitte an eine zugelassene Kundendienststelle.
- Wenn das Gerät zum ersten Mal gebraucht wird, den Dampf nicht sofort auf das zu reinigende Gewebe richten, sondern zuerst etwas Dampf ablassen, um Unreinheiten aus der Verarbeitung zu beseitigen.

Bei der Vorbereitung des Multifunktions-Dampfreinigers, darf der Stecker nicht in der Steckdose stecken.

VORBEREITUNG

Bevor das Gerät gebraucht und Dampf erzeugt werden kann, muss der Heizkessel mit Wasser gefüllt werden:

- Flasche (p) mit Leitungswasser füllen;
- Den Heizkesselverschluss (3) abnehmen Abb. 2;
- Die Flasche (p) umkippen und in die Heizkesselöffnung stecken Abb. 2a.
- Den Heizkesselverschluss (3) wieder anbringen

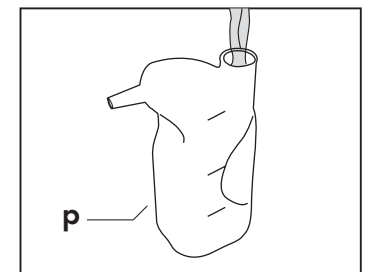


Abb. 1

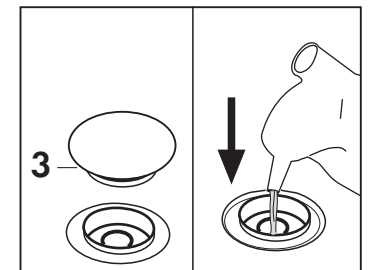
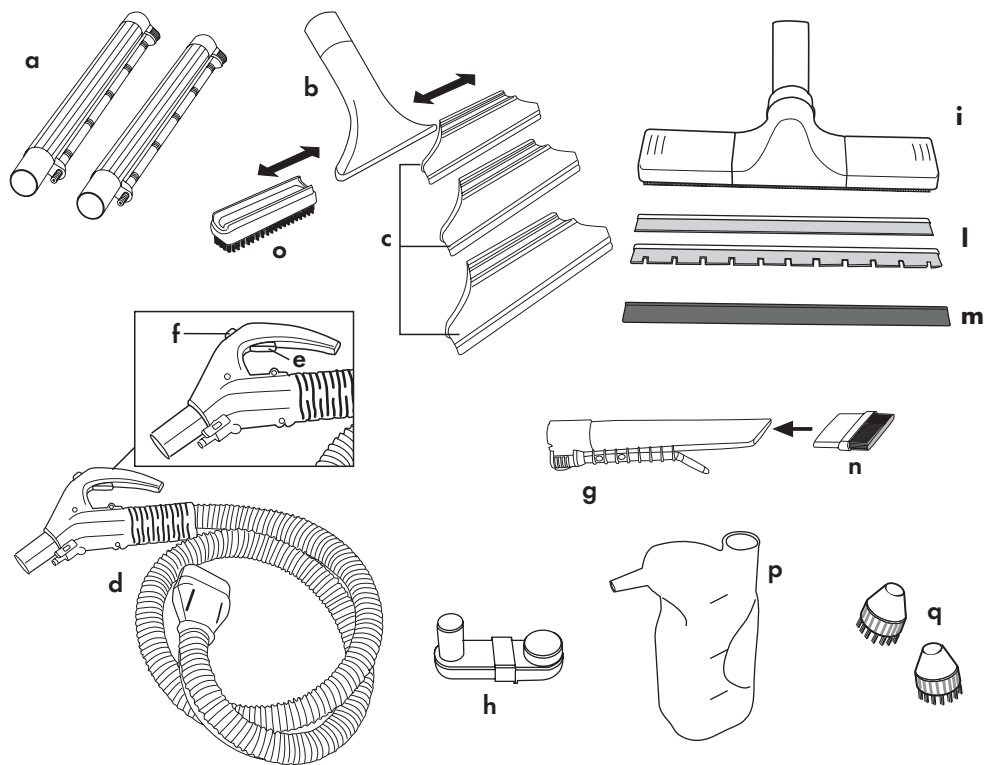


Abb. 2

Abb. 2a



Standardzubehör

- | | |
|--|--|
| a) 2 Verlängerungsröhre | g) Fugendüse mit gebogenem Endteil mit kleiner Nylonbürste |
| b) Polsterdüse | h) Zubehör für die Blasfunktion |
| c) Fensterwischer (drei verschiedene Größen) | i) Mehrzweckbürste mit Gelenk |
| d) Schlauch | l) Borstenleiste |
| e) Dampfschalter am Handgriff | m) Steife Leiste |
| f) Saugschalter am Handgriff (gedrückt halten und die Motorenleistung zu erhöhen oder zu verringern) | n) Borstenaufsatz für Fugendüse |
| | o) Borstenaufsatz für Polsterdüse |
| | p) Einfüllflasche |
| | q) Kleine Nylonbürste für Fugendüse |

- Accendere la macchina tramite l'interruttore generale (4). Premere l'interruttore rosso erogazione vapore posto sull'impugnatura e far spurgare l'eventuale aria contenuta in caldaia e la condensa per circa 10 secondi. Attendere che l'apparecchio ritorni in pressione.

- Premere il tasto di comando aspirazione (f) posto sull'impugnatura del flessibile (d), per attivare o disattivare la funzione soffiaggio.

- Regolare la potenza di aspirazione mediante il comando aspirazione (f) posto sull'impugnatura del flessibile (d) mantenendo premuto il tasto per aumentare o diminuire la potenza di aspirazione.

- Per la funzione soffiaggio è consigliabile utilizzare l'accessorio lancia (g) abbinato al flessibile (d).

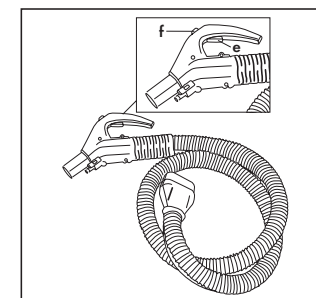


Fig. 14

FUNZIONAMENTO Funzione solo aspirazione

- Accendere la macchina tramite l'interruttore generale (4).

- Premere il tasto di comando aspirazione (f) posto sull'impugnatura del flessibile (d), per attivare o disattivare la funzione di aspirazione. Fig. 14

- Regolare la potenza di aspirazione mediante il comando aspirazione (f) posto sull'impugnatura del flessibile (d) mantenendo premuto il tasto per aumentare o diminuire la potenza di aspirazione

Funzione solo vapore

- Accendere la macchina tramite l'interruttore generale (4) e premere l'interruttore caldaia (5). Attendere l'accensione della spia verde macchina pronta (8) prima di procedere all'utilizzo.

- Regolare il flusso del vapore mediante volantino (6) posto sull'apparecchio ruotando in senso orario per aumentare il flusso ed in senso antiorario per diminuire il flusso vapore.

- Premere il tasto di comando vapore (e) posto sull'impugnatura del flessibile (d), per attivare o disattivare la funzione di erogazione del vapore. Fig. 14

Funzione combinata aspirazione e vapore

Procedere come sopra descritto ed avviare entrambe le funzioni.

CONSIGLI D'USO

Per igienizzare la casa, consigliamo di pulire con il vapore almeno una volta la settimana.

Con l'intervento dell'avvisatore acustico si consiglia il rabbocco immediato dell'acqua all'interno del serbatoio.

Nel caso in cui si continuasse ad erogare vapore, con il serbatoio senza acqua, la caldaia si svuota e si ha l'accensione della spia rossa mancanza acqua (7).

Pavimenti molto sporchi:

Iniziare la pulizia con il solo vapore utilizzando la spazzola professionale snodata multiuso (i) con il telaio setolato con inserti in gomma (l). Con il solo vapore sciogliete lo sporco più tenace. Poi disinserite questa funzione ed aspirate il tutto attivando la funzione aspirazione.

Pavimenti normalmente sporchi:

Se il pavimento non è molto sporco utilizzare contemporaneamente la funzione vapore e aspirazione con la spazzola professionale snodata multiuso (i) ed il telaio setolato con inserti in gomma (l). Muovere la spazzola in una sola direzione allontanandola o tirandola verso di Voi. Terminata l'operazione disinserire il comando vapore (e) e continuare ancora per un po' con la sola funzione aspirazione (f), per raccogliere l'umidità e lo sporco residuo nei condotti di recupero.

Avvertenza:

Se utilizzate la funzione vapore su pavimenti trattati, come marmo o PVC, consigliamo di utilizzare un panno a copertura della spazzola e di regolare l'erogazione di vapore tramite il volantino (6).

Tappeti e moquette

La macchina è in grado di pulire a fondo tutti i tipi di tappeti e moquette.

Utilizzare a tale scopo la spazzola professionale snodata multiuso (i) ed il telaio setolato (m) con inserti rigidi (o).

Inserire dapprima la funzione di aspirazione ed aspirare la polvere dal tappeto o dalla moquette. Quindi inserire la funzione vapore e la funzione aspirazione per pulire a fondo la superficie. In questo modo si ravvivano i colori ed il tappeto ritorna soffice e le impurità aspirate fino in fondo. In caso di macchie o incrostazioni ostinate consigliamo di utilizzare dapprima la lancia (g) con il ficanaso in nylon e di regolare la potenza di aspirazione (comando f) e il flusso di vapore (volantino 6) in funzione dell'esigenza.

Finestre

Utilizzare contemporaneamente la funzione vapore e la funzione aspirazione con gli accessori bocchetta (b) + tergovetro (c) per pulire finestre, specchi, piastrelle.

Per ottenere risultati ottimali, fare scorrere il tergovetro dall'alto verso il basso.

In caso di finestre molto sporche, erogare dapprima solo vapore ed aspirare successivamente attivando la funzione aspirazione.

Iniziare l'operazione premendo il listello in gomma sul vetro quindi fare scorrere lentamente il tergovetro verso il basso.

Grazie alla funzione aspirazione, il vapore e/o la condensa vengono immediatamente aspirati.

Avvertenza:

In inverno consigliamo, prima della pulizia dei vetri, di pre-riscaldarli erogando vapore da una distanza di 5-10 cm.

Poltrone, divani, materassi

Per pulire poltrone, divani e materassi utilizzare contemporaneamente la funzione vapore e la funzione aspirazione, oppure solo la funzione aspirazione, utilizzando la bocchetta per tessuti (b). La bocchetta è indicata anche per la pulizia di sedili auto.

Per la pulizia di questi materiali, vedi descrizione "tappeti e moquette".

Avvertenza:

Non utilizzare la funzione vapore su materiali delicati (velluto, pelle ecc.)

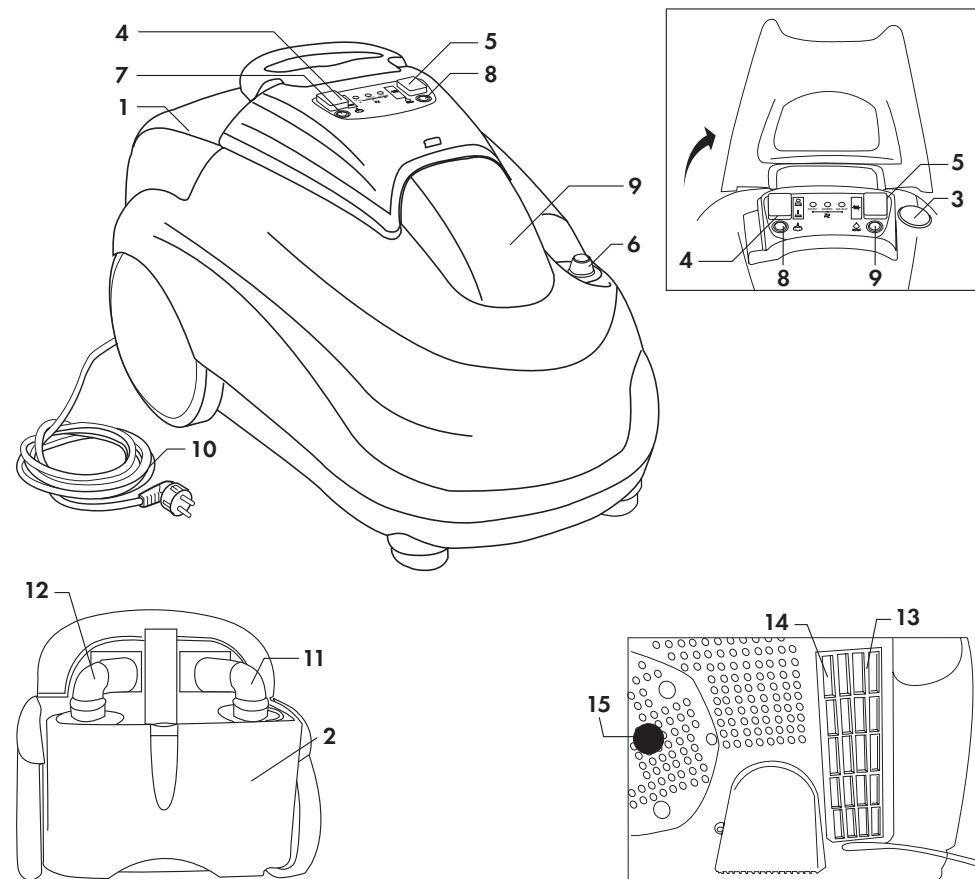
Provate dapprima il vapore su una piccola superficie per verificare se il materiale resiste al calore.

Piante da appartamento.

Erogare il vapore da una distanza di sicurezza con la lancia (g).

Attenzione: mantenere assolutamente una distanza di sicurezza, in modo che il vapore si raffreddi prima di raggiungere le foglie.

BESCHREIBUNG



1. Deckel des Schmutzwasserbehälters
2. Schmutzwasserbehälter
3. Wassereinfüllstopfen
4. Hauptschalter
5. Heizkesselschalter
6. Dampfregler
7. Grüne Meldeleuchte für Betriebsbereitschaft

8. Rote Meldeleuchte für Wassermangel
9. Deckel der Steckbuchse für Schlauch und Bügeleisen (Option)
10. Speisekabelstecker
11. Schwimmereinheit
12. Venturi-System
13. Filterdeckel
14. Polyester-Filter
15. Ablassstopfen zum entkalken des Heizkessels

AUFSTELLUNGORT

Den Multifunktions-Dampfreiniger an einem sicheren Platz aufstellen, wo ihn keiner umkippen und sich niemand daran verletzen kann.

Den Multifunktions-Dampfreiniger nicht im Freien verwenden und nicht in Räumen mit einer Temperatur von 0°C oder weniger aufbewahren, wenn er noch Wasser enthält.

Den Multifunktions-Dampfreiniger nicht auf heiße Flächen oder in der Nähe von freien Flammen stellen, die ihn beschädigen könnten.

REINIGUNG

Bevor das Gerät gereinigt wird, müssen die Schalter ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen werden. Außerdem abwarten, bis das Gerät abgekühlt ist.

Den Multifunktions-Dampfreiniger niemals in Wasser tauchen!

Es dürfen keinerlei Geräteteile des Multifunktions-Dampfreinigers in Öfen und/oder Mikrowellenöfen getrocknet werden. Es ist strengstens verboten das Geräteinnere zu ändern.

GEBRAUCH

Für einen einwandfreien Gebrauch und Betrieb des Multifunktions-Dampfreinigers, empfehlen wir folgendes:

- Beim Gebrauch das Gerät auf gleichmäßigen Böden verwenden;
- Das Gerät an einem gut beleuchteten Platz verwenden, wo auch eine leicht zugängliche Steckdose vorhanden ist;
- Den Multifunktions-Dampfreiniger niemals unter einen Wasserhahn stellen, um ihn aufzufüllen;
- Das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen;
- Das Wasser nicht mit Chemikalien mischen;
- Der Multifunktions-Dampfreiniger darf nur horizontal verwendet werden;
- Keine Säuren und/oder Lösemittel aufsaugen, die das Gerät beschädigen könnten;
- Keine explosiven Stoffe aufsaugen;
- Keine brennenden und/oder glühenden Gegenstände wie Kohle, Asche und ähnliches aufsaugen.

GERÄT AUFBEWAHREN

Nach jedem Gebrauch alle Schalter des Multifunktions-Dampfreinigers ausschalten, den Stecker aus der Steckdose ziehen und den Schmutzwasserbehälter leeren.

Das Gerät an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Platz aufbewahren. Das Gerät vor Staub und Schmutz schützen.

REPARATUREN/WARTUNG

Im Falle von Störungen oder falls der Verdacht besteht, dass nach einem Sturz das Gerät beschädigt sein könnte, den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Ein defektes Gerät niemals in Betrieb setzen.

Reparaturen dürfen nur von zugelassenen Kundendienststellen vorgenommen werden. Falls Reparaturen nicht laut den geltenden Sicherheitsvorschriften und nicht von zugelassenem Personal vorgenommen werden, haften wir nicht für eventuelle Schäden und/oder Unfälle, die sich daraus ergeben könnten.

Manutenzione della macchina e degli accessori

Durante la manutenzione dell'apparecchio la spina del cavo di alimentazione (10) non deve essere inserita nella presa di corrente.

La macchina è robusta e necessita di pochissima manutenzione.

Importante è tuttavia pulire i tubi (a), il flessibile (d), gli accessori e il serbatoio di recupero (2) dopo ogni uso, per evitare che vi rimangano residui di sporcizia.

A tale scopo, terminata la pulizia, aspirare semplicemente acqua pulita con gli accessori utilizzati, svuotare il serbatoio di recupero (2) e sciacquarlo sotto acqua corrente.

Il serbatoio di recupero sporco (2), il gruppo galleggiante (11) ed il gruppo "Effetto Venturi" (12), questi ultimi si trovano all'interno del serbatoio di recupero sporco (2), possono essere tolti dalla loro sede per la pulizia, come illustrato nella figura 15.

Pulite ad intervalli regolari gli OR degli accessori.

Pulite periodicamente il filtro aspirazione (14) sganciando il coperchio filtro (13), Fig. 16, sbattendolo e lavandolo con acqua corrente se necessario, quindi lasciarlo asciugare, riposizionarlo nella sua sede e reinserire il coperchio filtro (13).

Pulire periodicamente la caldaia dall'eventuale calcare che dovesse essersi formato, svitando il tappo di scarico (15) che si trova sotto la macchina. Fig. 17.

Questa operazione si effettua solamente quando la macchina non è più utilizzata da almeno un'ora, quindi non è più in pressione.

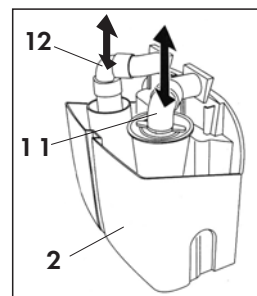


Fig. 15

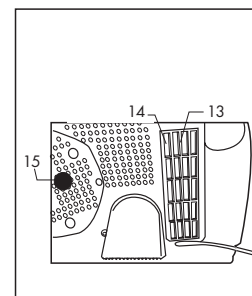


Fig. 16

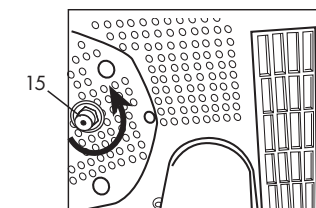


Fig. 17

ACCESSORI OPZIONALI

PRODOTTO ANTISCHIUMA - ANTIMUFFA

Previene la formazione di schiuma, nel caso venissero aspirate sostanze schiumose ed evita che nel tempo (max 30 giorni), si formino muffe nel serbatoio di recupero.

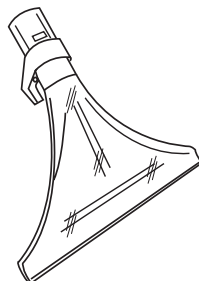
USO: versare l'antischiuma-antimuffa nel serbatoio di recupero (2), nelle quantità indicate sul flacone fornito.



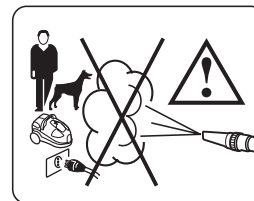
ACCESSORI OPZIONALI PER LE FUNZIONI VAPORE - ASPIRAZIONE

SPAZZOLA AD ALTA ASPIRAZIONE

Indicata per la pulizia di tappeti e moquette su superfici ridotte, poiché concentra l'uscita di vapore. Collegare la spazzola ad alta aspirazione direttamente al tubo prolunga (a) o all'impugnatura del flessibile (d).



ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE



Den Dampfstrahl niemals gegen sich selbst und/oder andere Personen, Tiere, Geräte mit elektrischen Bestandteilen (wie das Ofeninnere) richten.



Das Austreten des heißen Dampfes oder Wassers kann zu Verbrennungen führen.

P Max 800 W

Maximale Leistung der Zubehörsteckdose.



Das Gerät nicht verwenden um Wasser aus Eimer, Waschbecken, Wannen usw. aufzusaugen.

Änderungen an der Konstruktionsweise und Ausführung aufgrund technischen Fortschritts vorbehalten.

Das Gerät entspricht der europäischen Richtlinie 89/336/EWG (Gesetzdekret 476 vom 04/12/92), gegen Rundfunkstörungen.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die mit Strom versorgten Teile nicht mit Wasser in Kontakt bringen: Kurzschlussgefahr!
Durch das heiße Wasser und/oder durch den heißen Dampf, besteht Verbrennungsgefahr!
Der Multifunktions-Dampfreiniger darf nur wenn beaufsichtigt im Haushalt verwendet werden.
Es ist verboten technische Änderungen vorzunehmen und das Gerät für unerlaubte Zwecke zu verwenden, da dies mit Risiken verbunden ist.
Das Gerät darf nur von Erwachsenen in einem gesunden psycho-physischen Zustand verwendet werden.

Der Multifunktions-Dampfreiniger nur an eine geeignete Steckdose schließen.
Kontrollieren, ob die Steckdose geerdet ist und ob die Spannung der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung entspricht.

Den Multifunktions-Dampfreiniger niemals verwenden, wenn das Speisekabel beschädigt ist.
Defekte Kabel und Stecker sofort von einer zugelassenen Kundendienststelle auswechseln lassen.
Das Speisekabel nicht über scharfe Kanten und Ecken oder auf heiße Gegenstände legen und vor Öl schützen.
Den Multifunktions-Dampfreiniger nicht am Kabel ziehen und/oder heben.
Um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, nicht am Kabel ziehen und nicht mit nassen und/oder feuchten Händen berühren.

Sicherstellen, dass Kinder mit dem Gerät nicht spielen können; den Multifunktions-Dampfreiniger deshalb nicht unbeaufsichtigt lassen.
Kinder haben keine Ahnung, welche Gefahren mit Haushaltsgeräten verbunden sind.

Den Dampfstrahl nicht gegen sich selbst und/oder gegen Personen, Tiere und Materialien richten, die gegen hohe Temperaturen und/oder Feuchtigkeit empfindlich sind.
Sollte heißes Wasser und/oder Dampf austreten, besteht Verbrennungsgefahr!

Unter ungünstiger Stromversorgung kann das Gerät vorübergehend einen Spannungsabfall verursachen.

Allgemeine Informationen

Achtung. Wir übernehmen keinerlei Haftung für Schäden, die sich aus folgenden Gründen ergeben sollten:

- Falscher oder nicht zugelassener Gebrauch;
- Reparaturen, die nicht von einer zugelassenen Kundendienststelle durchgeführt worden sind;
- Mutwillige Änderungen am Speisekabel;
- Mutwillige Änderung irgend einer Maschinenkomponente;
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen und Zubehör.

In all diesen Fällen besteht kein Anspruch auf Garantie.

Heben Sie die Bedienungsanleitungen an einem sicheren Ort auf und legen Sie diese dem Gerät bei, sollte dieses von einer anderen Person benutzt werden.

Für weitere Informationen oder falls sich Problemsituationen einstellen sollten, die nicht oder nur unzureichend in dieser Bedienungsanleitung behandelt werden, wenden Sie sich bitte an die zuständigen Spezialisten.

ALLGEMEINE DATEN

Stromversorgung 230V - 50Hz

Größe (in mm) L 440 x B 355 x H 345

Dampfdruck 400 kPa (4 bar)

Thermische Sicherung

Heizkesselleistung 1500 W

Motorleistung 1000 W

Max. Leistung 2500 W

Doppelturbinenmotor

Heizkesselkörper aus rostfreiem Stahl

Speisekabellänge 5,2 m

Schlauchlänge: 2,3 m

Luftdurchsatz des Motors 45 l/s

Saugkräfteeinstellung am Handgriff

Dampfmengeneinstellung von Null bis Max.

Steuerung der Saug- und Dampffunktion am Handgriff mit Niederspannung

Wasserablassstopfen am Heizkessel Heizkesselkapazität 1,5 l

Kapazität Auffülltank für Heizkessel 1,5 l

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Sicherheitsventil gegen Überdruck

Sicherheitstemperaturbegrenzer

2002/95/CE (RoHS)

2002/96/CE (RAEE)

ACCESSORI OPZIONALI

FERRO DA STIRO

Con questo ferro da stiro professionale risparmierete tempo ed otterrete risultati ottimali.

Avvertenza

Usò: riempire il serbatoio acqua come indicato al paragrafo "preparazione"

- Aprire completamente lo sportello della presa accessori (9) ed inserire l'attacco rapido del ferro da stiro (y) nella presa posta sulla parte anteriore dell'apparecchio, premendo a fondo.

- Chiudere lo sportello della presa accessori (9) sul corpo dell'attacco rapido assicurandosi che i due particolari si aggancino. Fig. 18

- Accendere la macchina tramite l'interruttore generale (4) e premere l'interruttore caldaia (5).

Attendere l'accensione della spia verde macchina pronta (7) prima di procedere all'utilizzo.

- Regolare il flusso del vapore mediante il volantino (6) posto sull'apparecchio nella posizione di minimo ruotandolo in senso antiorario

- Regolare la temperatura del ferro da stiro in corrispondenza del tessuto da stirare, agendo sul volantino (18). Fig. 19

- Premere il tasto di comando vapore (19) posto sull'impugnatura del ferro da stiro, per attivare o disattivare la funzione di erogazione del vapore. Fig. 19 bis

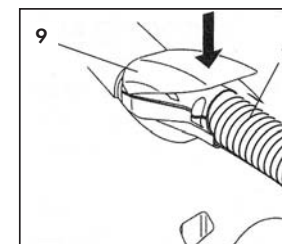


Fig. 18

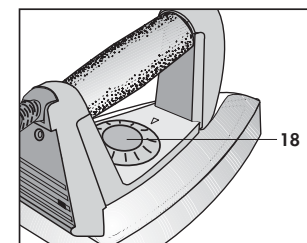


Fig. 19

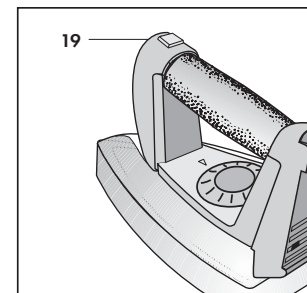
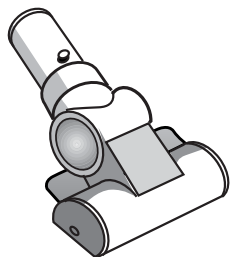


Fig. 19 bis

ACCESSORI OPZIONALI PER LE FUNZIONI VAPORE - ASPIRAZIONE

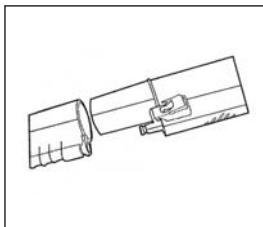


SPAZZOLA ROTANTE A DEPRESSIONE

Unisce all'azione igienizzante del vapore l'effetto della depressione generata dall'aspirazione del motore, permettendo di rimuovere peli, polvere ed impurità da tutte le superfici tessili (tappeti, moquette, divani, sedili di automobili, ecc.).

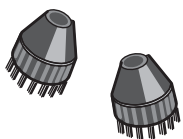
INSERIMENTO:

- inserire la spazzola nella parte terminale femmina del tubo prolunga (a) o direttamente sull'impugnatura del flessibile (d)
- procedere come per la funzione combinata aspirazione e vapore.

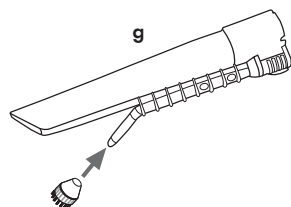


FICCANASO CON SETOLE IN INOX O IN OTTONE O IN ACCIAIO

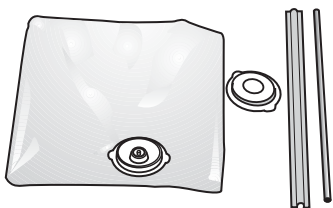
Inseriti sulla lancia (g) in sostituzione del ficcanaso in nylon, potenziano l'azione meccanica in presenza di sporco particolarmente ostinato.



- Estrarre il ficcanaso in nylon dal beccuccio della lancia (g)
- Inserire il ficcanaso da utilizzare sul beccuccio della lancia.



ACCESSORIO OPZIONALE PER LA SOLA FUNZIONE DI ASPIRAZIONE



KIT SOTTOVUOTO

Permette di richiudere sottovuoto cuscini, piumini, indumenti, coperte ecc. isolandoli della polvere, tarne, acari ecc. riducendo il loro volume anche fino al 70 %

USO: inserire il capo nell'apposito sacco. Posizionare il sacco dal lato aperto sopra il listello cavo e richiudere con il tubolare. Aspirare ponendo il bocchettone

dell'impugnatura del tubo flessibile sulla valvola fino ad eliminare completamente l'aria all'interno del sacco. Richiudere la valvola con l'apposito tappo di sicurezza. Per ripristinare il tutto basta rimuovere il tubolare.

Informations de caractère juridique

- Les présentes instructions pour l'usage contiennent les informations nécessaires pour un emploi correct, pour les fonctions opérationnelles et l'entretien soigneux de l'appareil.
- Ces connaissances et l'observation des présentes instructions représentent les critères préliminaires pour une utilisation sans danger, dans le plein respect de la sécurité pour l'utilisation et l'entretien de l'appareil.
- Si vous désirez des informations supplémentaires, ou pour tout problème particulier, au cas où les présentes instructions pour l'emploi ne seraient pas assez claires, veuillez contacter votre revendeur local ou directement le constructeur.
- Nous désirons signaler, en outre, que le contenu de ces instructions d'usage ne fait pas partie d'une convention précédente ou déjà existante, d'un accord ou d'un contrat légal et qu'elles n'en changent pas la substance.
- Toutes les obligations du constructeur se basent sur le contrat de vente et d'achat correspondant qui contient aussi le règlement complet et exclusif concernant la prestation de la garantie.
- Les normes de garantie contractuelles ne sont ni limitées ni étendues sur la base des présentes explications.
- Les instructions pour l'utilisation contiennent des informations protégées par le droit d'auteur.
- Il est interdit de les photocopier ou de les traduire dans une autre langue sans avoir obtenu un accord écrit préalable du Constructeur.

Démolition

- Rendre inutilisable l'appareil lorsqu'il est hors d'usage.
- Débrancher la fiche de la prise et couper le cordon d'alimentation électrique.
- Remettre les appareils hors d'usage à un centre de ramassage adapté.
- Pour la casse du produit et de ses composants, se conformer aux règlements locaux en matière d'élimination



AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002 /96/EC.

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ « CE »

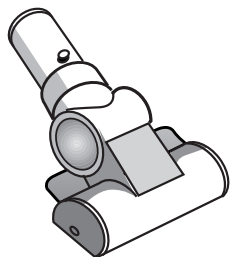
F

PRODUIT: Générateur de vapeur avec aspiration

MODÈLE TYPE: 8000 SL

est conforme aux Directives CEE 89/336 - 93/68 (Compatibilité électromagnétique), CEE 73/23 - 93/68 (Basse Tension) et aux Normes européennes EN 60335-1+A1+A11+A12+A13 +A14+A15, EN 60335-2-54+A1+A11, EN 60335-2-2+A1+A2, EN 55014-1+A1+A2, EN 61000-3-2+A1+A2+A14, EN 61000-3-11, EN 55014-2, EN 61000-4-2+A1, EN 61000-4-4, EN 61000-4-5, EN 61000-4-6, EN 61000-4-11.

ACCESSOIRES EN OPTION POUR LES FONCTIONS VAPEUR - ASPIRATION

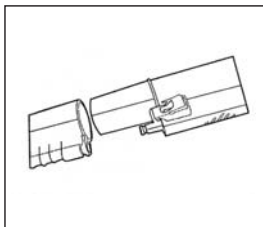


BROSSE ROTATIVE A DEPRESSION

Cette brosse allie l'action assainissante de la vapeur à l'effet de la dépression générée par l'aspiration du moteur, en permettant d'enlever les poils, la poussière et les impuretés de toutes les surfaces textiles (tapis, moquettes, sièges de voiture, etc.)

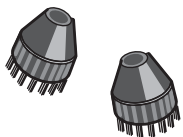
INSERTION

- Introduire la brosse dans la partie terminale femelle du tuyau de rallonge (a) ou directement sur la poignée du tuyau flexible (d).
- Procéder comme pour la fonction combinée aspiration et vapeur.

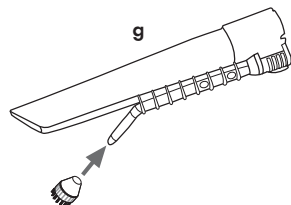


BROSSES RONDES AVEC POILS EN INOX OU EN LAITON

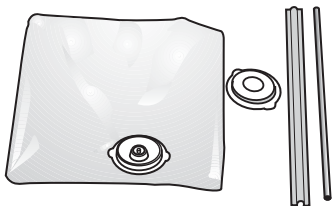
Insérées sur la lance (g) en remplacement de la petite brosse ronde en nylon, elles renforcent l'action mécanique en présence d'une crasse particulièrement persistante.



- Retirer la brosse ronde en nylon du bec de la lance (g).
- Insérer la brosse ronde à utiliser sur le bec de la lance.



ACCESSOIRE EN OPTION POUR LA SEULE FONCTION D'ASPIRATION



KIT SOUS VIDE

Il permet de mettre sous vide oreillers, couettes, vêtements, couvertures, etc. en les isolant de la poussière, des mites, des acariens, etc. et en réduisant leur volume même jusqu'à 70%.

UTILISATION : Introduire l'objet dans le sac prévu à cet effet. Placer le sac du côté de l'ouverture au-dessus de la moulure creuse et refermer à l'aide du tube. Aspirer en plaçant la goulotte de la poignée

du tube flexible sur la soupape jusqu'à l'élimination complète de l'air à l'intérieur du sac. Refermer la soupape à l'aide du bouchon de sécurité spécial. Pour restaurer le tout il suffit de retirer le tube.

Informazioni di carattere giuridico

Le presenti istruzioni per l'uso contengono le informazioni necessarie per l'impiego corretto, per le funzioni operative e la manutenzione accurata dell'apparecchio.

- Queste conoscenze e l'osservanza delle presenti istruzioni rappresentano la premessa per un uso senza pericolo nel pieno rispetto della sicurezza in caso di funzionamento e manutenzione dell'apparecchio.
- Se si desiderano ulteriori informazioni, o se dovessero subentrare particolari problemi che si ritiene nelle presenti istruzioni d'uso non siano stati spiegati con sufficiente chiarezza, preghiamo di rivolgersi al rivenditore locale o direttamente alla ditta costruttrice.
- Inoltre facciamo notare che il contenuto di queste istruzioni d'uso non è parte di una convenzione precedente o già esistente, di un accordo o di un contratto legale e che non ne cambiano la sostanza.
- Tutti gli obblighi del costruttore si basano sul relativo contratto di compravendita che contiene anche il regolamento completo ed esclusivo riguardo alle prestazioni di garanzia.
- Le norme di garanzia contrattuali non vengono né estese né limitate in base alle presenti spiegazioni.
- Le istruzioni per l'uso contengono informazioni protette dal diritto d'autore.
- Non è permesso fotocopiarle o tradurle in un'altra lingua senza previo accordo scritto da parte del Costruttore.

Smaltimento

- Rendere inutilizzabile gli apparecchi non più in uso.
- Staccare la spina dalla presa e tagliare il cavo elettrico.
- Consegnare gli apparecchi fuori uso a un centro di raccolta idoneo.
- Per lo smaltimento del prodotto o dei suoi componenti, attenersi ai regolamenti locali in materia



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

CERTIFICATO CE DI CONFORMITA'

PRODOTTO: Generatore di vapore con aspirazione

MODELLO TIPO: 8000 SL

è conforme alle Direttive CEE 89/336 - 93/68 (Compatibilità Elettromagnetica), CEE 73/23 - 93/68 (Bassa Tensione) ed alle Norme Europee EN 60335-1+A1+A11+A12+A13 +A14+A15, EN 60335-2-54+A1+A11, EN 60335-2-2+A1 +A2, EN 55014-1+A1+A2, EN 61000-3-2+A1+A2+A14, EN 61000-3-11, EN 55014-2, EN 61000-4-2+A1, EN 61000-4-4, EN 61000-4-5, EN 61000-4-6, EN 61000-4-11.

General Information

Attention:

We will not assume any responsibility for any damages in the event of:

- Use which is improper or which does not conform to that which is intended ;
- Repairs that are not carried out at an authorized service centre;
- Tampering with the power cable;
- Tampering with any component of the machine;
- The use of spare parts and accessories which are not original.

In these cases, the guarantee shall be null and void.

Keep these operating instructions in a safe place and attach them to the multi-function cleaner whenever another person needs to use it.

For additional information or in the event of problems that are not completely or only partially dealt with in these instructions, contact the specialists responsible.

GENERAL DATA

Power supply 230V - 50Hz

Size (in mm) L. 440 x W. 355 x H 345

Steam pressure 400 kPa (4 bar)

Protective thermostat

Boiler output 1500 W

Motor output 1000 W

Maximum output 2500 Watt

Motor: double turbine

Stainless steel tank

Power cable: 5.2 metres

Hose: 2.3 metres

Required air volume: 45 litres/second

Max. vacuum: 21 KPa

Motor regulation: on handle

Steam volume regulation: from 0 to max.

Low voltage suction and steam controls on the handle

Drain plug for water in boiler

Boiler volume 1,5 litres

Boiler fill tank volume 1,5 litres

SAFETY ELEMENTS

Safety valve for overpressure

Protective thermostat

2002/95/CE (RoHS)

2002/96/CE (RAEE)

ACCESSOIRES EN OPTION

FER A REPASSER

Ce fer à repasser professionnel vous permettra de gagner du temps et d'obtenir des résultats de repassage excellents.

Avertissement

Utilisation: remplir le réservoir d'eau de la manière indiquée au paragraphe "préparation"

- Ouvrir complètement le volet de la prise des accessoires (9) et insérer la fixation rapide du fer à repasser (y) dans la prise située sur la partie avant de l'appareil, en appuyant à fond.

- Fermer le volet de la prise accessoires (9) sur le corps de la fixation rapide, en vous assurant que les deux éléments s'accrochent. Fig. 18

- Brancher la machine en intervenant sur l'interrupteur général (4) et appuyer sur l'interrupteur chaudière (5). Attendre l'éclairage du voyant vert de machine prête (7) avant d'utiliser la machine.

- Régler le flux de la vapeur en intervenant sur le volant (6) placée sur l'appareil dans la position de minimum en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

- Régler la température du fer à repasser en correspondance du tissu à repasser, en intervenant sur le petit volant (18) Fig. 19

- Appuyer sur la touche de commande vapeur (19) placée sur la poignée du fer à repasser, pour brancher ou débrancher la fonction de débit de vapeur Fig. 19 bis.

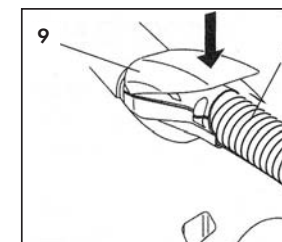


Fig. 18

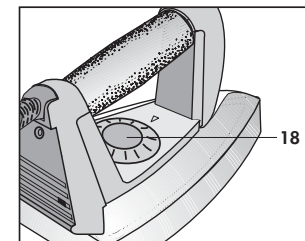


Fig. 19

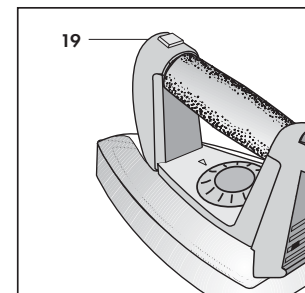


Fig. 19 bis

ACCESSOIRES EN OPTION

PRODUIT ANTI-MOUSSE - ANTIMOISSURE

Ce produit prévient la formation de mousse et, en cas d'aspiration de substances mousseuses, il évite, dans le temps (max. 30 jours) toute formation de mousse dans le réservoir de récupération.

MODE D'EMPLOI: verser le produit antimousse - antimoissure dans le réservoir de récupération (2), dans les quantités indiquées sur le flacon fourni.

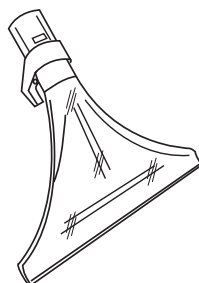


ACCESSOIRES EN OPTION POUR LES FONCTIONS VAPEUR - ASPIRATION

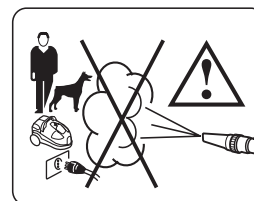
BROSSE A HAUTE ASPIRATION

Indiquée pour nettoyer tapis et moquettes sur de petites surfaces, puisqu'elle concentre la sortie de vapeur.

Assembler la brosse à haute aspiration directement au tuyau rallonge (a) ou à la poignée du flexible (d).



KEY TO SYMBOLS



Do not aim the steam jet toward yourself and/or other people, animals or appliances that have electrical components fitted (e.g.: inside of ovens)



In the event that boiling water or steam escapes beware of the danger of burns!

P Max 800 W

Maximum power supplied at the accessories socket



The equipment must not be used to pick up water from containers, lavatories, tubs, ...

Construction and execution due to technological progress are subject to change without notice.

This piece of equipment conforms to European Directive 89/336/ECC (legislative decree no. 476 of 12/04/92) regarding the elimination of radio and television interference.



SAFETY INSTRUCTIONS

Never allow the parts supplied with electricity to come in contact with water: there is the danger of a short circuit!

The hot steam and hot water can cause scalding!

The multi-function cleaner is designed only for use by an operator and for domestic use only.

Technical modifications or any illegitimate use are prohibited because of the risks they entail.

The multi-function cleaner may only be used by adults in a healthy physical and psychological state.

The multi-function cleaner must only be connected to a suitable electrical outlet.

Always be certain that the electrical outlet is provided with a ground line and that it is of a voltage corresponding to that indicated on the machine's data plate.

Never use the multi-function cleaner if the power cord is defective.

Have defective cords or plugs replaced immediately and only by an authorized service centre.

Do not allow the power cord to pass around corners, over sharp edges, or over very hot objects, and keep it away from oil.

Do not carry or pull the multi-function cleaner by the power cord.

Do not pull the plug out of the electrical socket by pulling on the power cord, and do not touch the plug with wet or moist hands.

Be certain that children do not have any possibility to play with the machine; therefore, do not leave the multi-function cleaner within their reach, use, or custody.

Children are not aware of the dangers associated with home appliances.

Do not aim the steam jet toward yourself or other people, animals, or materials that are sensitive to high temperatures and/or to humidity.

In the event that boiling water or steam escapes, beware of the danger of burns!

Under unfavourable power supply conditions, the appliance can cause temporary voltage drops.

WHERE TO KEEP OR USE THE APPLIANCE

Place the multi-function cleaner in a safe place where nobody can knock it over and where nobody can be harmed by it.

Do not use the multi-function cleaner in the open air; never leave it in areas where temperatures are lower or equivalent to 0°C, especially when the cleaner has water in it.

Do not place the multi-function cleaner on hot surfaces or close to open flames, as this will bring damage to the appliance.

CLEANING THE APPLIANCE

Before cleaning the appliance, you must switch off the switches and then pull the plug out of the electrical socket and allow the machine to cool down.

Never plunge the multi-function cleaner in water!

It is forbidden to dry any part of the multi-function cleaner in conventional and/or microwave ovens. It is absolutely forbidden to service the inner parts of the machine.

OPERATION

In this section, we would like to provide you with a few hints on how to use the multi-function cleaner properly:

- While in operation, the machine should be carried on uniform surfaces;
- Choose an adequately lit environment, where the electrical socket is easily accessible;
- Never place the multi-function cleaner under the water tap to fill the boiler tank;
- Never leave the machine running unattended;
- Do not mix water with chemicals;
- The multi-function cleaner should only be used in its horizontal position;
- Do not vacuum acids and/or solvents as these will damage the machine;
- Do not pick up explosive powders and/or liquids;
- Do not vacuum any blazing and/or very hot objects, i.e. embers, ashes or other materials under combustion.

APPLIANCE CARE

After each use, turn all switches off, pull the plug out of the electrical socket and empty the waste water container.

Keep the machine in a dry place, away from children's reach.

Keep the machine away from dust and dirt.

REPAIR/MAINTENANCE

In the event of malfunction, defects, or suspected failures after a fall, pull the plug out of the socket and contact an authorised Gaggia service centre.

Never start a defective machine.

Only authorised service centres are allowed to service or repair the appliance.

The manufacturer disclaims all responsibility for any damage and/or injury that may result in the event of service that is carried out in breach of the applicable safety regulations or is executed by unauthorised personnel.

Entretien de la machine et des accessoires

Durant l'entretien de l'appareil, la fiche du cordon d'alimentation (10) ne doit pas être branchée dans la prise de courant.

Le nettoyeur multifonction est une machine robuste à l'entretien très réduit.

Il est toutefois important de nettoyer les tuyaux (a), le tuyau flexible (d), les accessoires et le réservoir de récupération (2) après chaque usage, pour éviter tout résidu de crasse.

A cet effet, à la fin du nettoyage, aspirer simplement l'eau propre avec les accessoires utilisés, vider le réservoir de récupération (2) et le rincer sous l'eau courante.

Le réservoir de récupération sale (2), le groupe flotteur (11) et le groupe "Effet Venturi" (12), ces derniers se trouvant à l'intérieur du réservoir de récupération saleté (2), peuvent être enlevés de leur siège en vue de leur nettoyage de la manière illustrée à la figure 15.

Nettoyez régulièrement les joints OR des accessoires.

Nettoyer périodiquement le filtre d'aspiration (14) en décrochant le couvercle filtre (13) Fig. 16, en le battant et en le lavant sous l'eau courante s'il y a lieu, faites-le ensuite sécher en le remettant en place dans son siège et remettre le couvercle filtre (13).

Éliminer périodiquement de la chaudière le calcaire qui s'y serait éventuellement formé, en desserrant le bouchon de sortie (15) qui se trouve sous la machine Fig. 17.

Avant d'effectuer cette opération, attendre impérativement au moins une heure après la dernière utilisation de la machine pour que la machine ne soit plus sous pression.

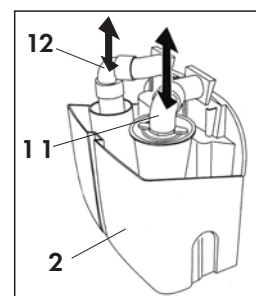


Fig. 15

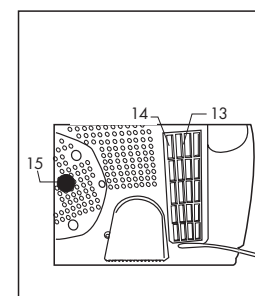


Fig. 16

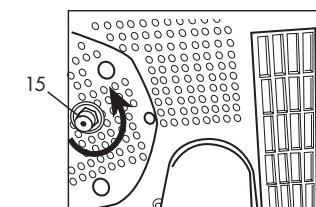


Fig. 17

Sols normalement sales:

Si le sol n'est pas très sale, utiliser en même temps la fonction vapeur et aspiration avec la grande brosse professionnelle articulée multifonction (i) et le châssis-brosse montant des éléments en caoutchouc (l).

Déplacer la brosse dans une seule direction en l'éloignant et en la tirant vers vous. A la fin de l'opération, débrancher la commande vapeur (e) et continuer encore un peu seulement avec la fonction aspiration (f), pour ramasser l'humidité et la saleté résiduelle dans les conduites de récupération.

Avertissement:

Si vous utilisez la fonction vapeur sur des sols traités, comme le marbre ou le PVC, nous vous conseillons de couvrir la brosse avec un chiffon et de régler le débit de vapeur au moyen du volant (ó).

Tapis et moquettes

La machine est en mesure de nettoyer à fond tous les types de tapis et de moquettes. Utiliser à cet effet la brosse professionnelle multifonction (i) et le châssis-brosse (m) avec des éléments durs (o).

Brancher d'abord la fonction d'aspiration et aspirer la poussière du tapis ou de la moquette. Brancher ensuite la fonction vapeur et la fonction aspiration pour nettoyer la surface à fond. De cette manière les couleurs sont ravivées, le tapis redevient doux comme avant et les impuretés sont aspirées à fond.

En cas de taches ou d'incrustations, nous vous conseillons d'utiliser d'abord la lance (g) avec la petite brosse ronde en nylon et de régler au maximum la puissance d'aspiration (commande f) ainsi que le flux de vapeur (volant ó) en fonction de vos exigences.

Fenêtres

Utiliser en même temps la fonction vapeur et la fonction aspiration avec les accessoires bouche (b) + lave-vitre (c) pour nettoyer les fenêtres, les miroirs et les carrelages.

Pour obtenir des résultats optimaux, faire coulisser le lave-vitre de haut en bas. En cas de fenêtres très sales, débiter d'abord seulement la vapeur et aspirer en branchant la fonction aspiration.

Commencer l'opération en appuyant le listel en caoutchouc sur le verre et faire ensuite coulisser lentement le lave-vitre vers le bas.

Grâce à la fonction aspiration, la vapeur et/ou la vapeur de condensation sont immédiatement aspirées.

Avertissement:

En hiver, nous conseillons d'abord de nettoyer les vitres et de les préchauffer en débitant la vapeur à une distance de 5-10 cm.

Fauteuils, divans, matelas

Pour nettoyer des fauteuils, des divans et des matelas, utiliser le même temps la fonction vapeur et la fonction aspiration, ou seulement la fonction aspiration, en utilisant la bouche pour tissus (b). La bouche est également indiquée pour le nettoyage des sièges de voiture.

Pour le nettoyage de ces matériels, voir la description "tapis et moquettes".

Avertissement:

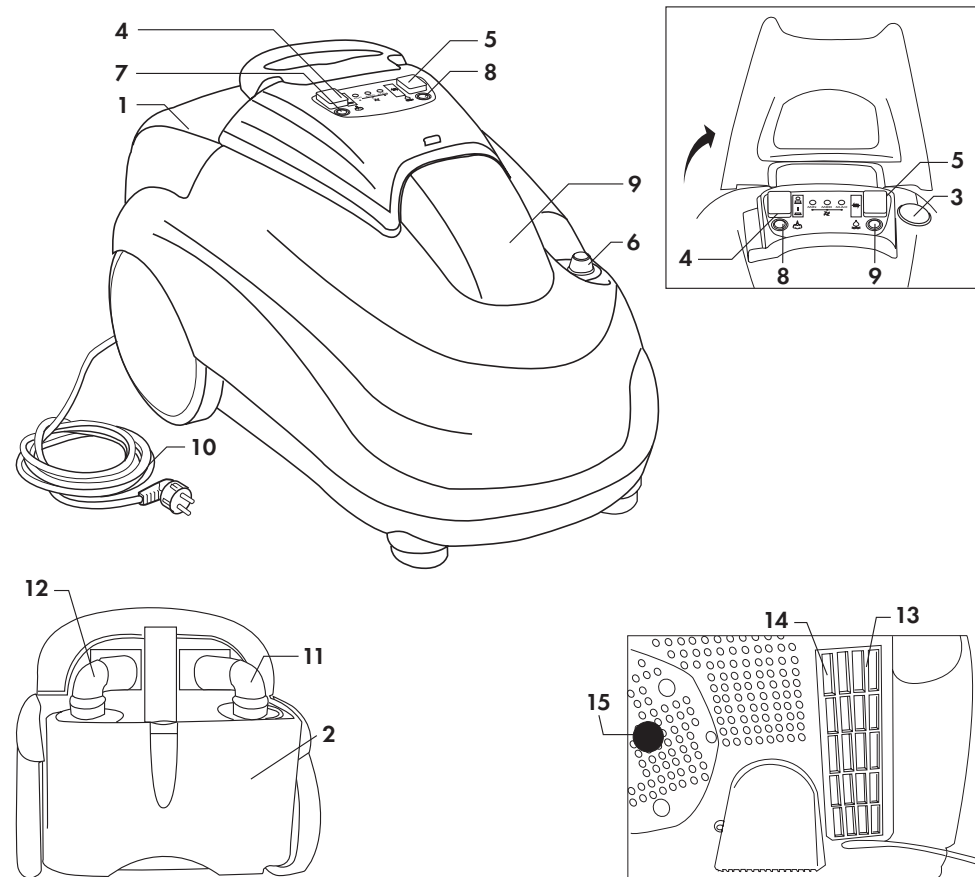
Ne pas employer la fonction vapeur sur des matières délicates (velours, cuir, etc.) Essayez d'abord la vapeur sur une petite surface pour bien vous assurer que le matériel résiste à la chaleur.

Plantes d'appartement

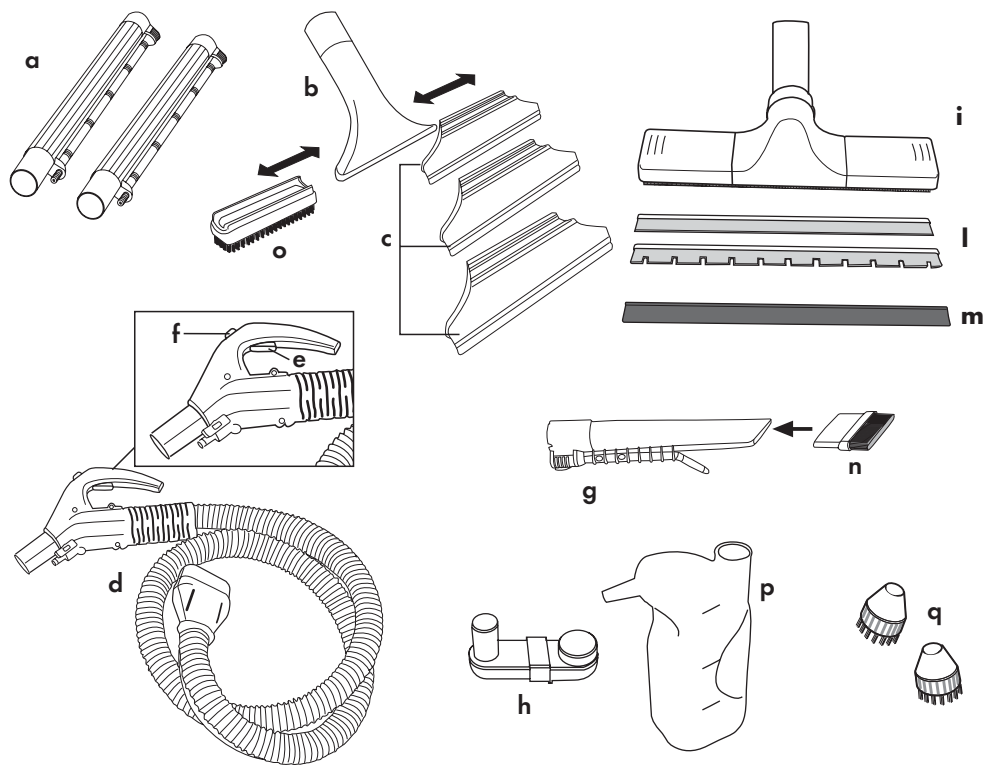
Débiter la vapeur d'une distance de sécurité avec la lance (g).

Attention: il est impératif de maintenir absolument une distance de sécurité, de manière à ce que la vapeur se refroidisse avant d'atteindre les feuilles.

DESCRIPTION



1. Tank cover
2. Wastewater container
3. Water tank cap
4. Main switch
5. Boiler switch
6. Steam control handwheel
7. Green control lamp (ready for operation)
8. Red control lamp (water low)
9. Door leading to hose and iron socket (optional)
10. Power cord plug
11. Float assembly
12. "Venturi effect assembly"
13. Filter cover
14. Polyester filter
15. Drain plug for boiler decalcification



Standard accessories

- | | |
|---------------------------------|--|
| a) 2 extension tubes | g) nozzle with curved end piece with small nylon brush |
| b) textiles tool | h) blower |
| c) window-wiper | i) multipurpose swivel brush |
| d) hose | l) bristled frame |
| e) steam on/off button on hose | m) hard floors |
| f) vacuum on/off button on hose | n) bristled frame for nozzle |
| | o) bristled frame for textiles tool |
| | p) fill bottle |
| | q) small nylon brushes for nozzle |

- Brancher la machine en intervenant sur l'interrupteur général (4)
Appuyez sur la touche de débit de la vapeur situé sur la poignée et purgez l'air éventuellement contenu dans la chaudière ainsi que les condensats pendant environ 10 secondes. Attendez que l'appareil soit à nouveau sous pression.

- Appuyer sur la touche de commande aspiration (f) placée sur la poignée du tuyau flexible (d) pour brancher ou débrancher la fonction de soufflage.

- Régler la puissance de soufflage en intervenant sur la commande soufflage (f) placée sur la poignée du tuyau flexible (d) en conservant la pression sur la touche pour augmenter ou diminuer la puissance de soufflage.

- Pour la fonction de soufflage il est conseillé d'utiliser l'accessoire lance (g) associé au tuyau flexible (d).

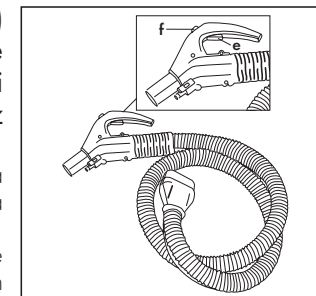


Fig. 14

FONCTIONNEMENT

Fonction seulement aspiration

- Brancher la machine en intervenant sur l'interrupteur général (4)

- Appuyer sur la touche de commande aspiration (f) située sur la poignée du tuyau flexible (d) en conservant la pression sur la touche pour brancher ou débrancher la fonction d'aspiration. Fig. 14

- Régler la puissance d'aspiration en intervenant sur la commande d'aspiration (f) placée sur la poignée du tuyau flexible (d) en conservant la pression sur la touche pour augmenter ou diminuer la puissance d'aspiration.

Fonction seulement vapeur

- Brancher la machine en intervenant sur l'interrupteur général (4) et appuyer sur l'interrupteur chaudière (5). Attendre l'éclairage du voyant vert machine prête (8) avant de l'utiliser.

- Régler le flux de la vapeur en intervenant sur le volant (6) placé sur l'appareil en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le flux de vapeur et dans le sens contraire pour le diminuer.

- Appuyer sur la touche de commande de la vapeur (e) placée sur la poignée du tuyau flexible (d), pour brancher ou débrancher la fonction de débit de vapeur. Fig. 14.

Fonction combinée aspiration et vapeur

Suivre la marche indiquée ci-dessus et mettre en route les deux fonctions.

CONSEILS D'UTILISATION

Pour assainir votre intérieur, nous vous conseillons de nettoyer à la vapeur au moins une fois par semaine.

Au déclenchement de l'avertisseur sonore, il est conseillé de parfaire immédiatement le niveau d'eau dans le réservoir.

Si on continue à refouler la vapeur lorsque le réservoir est sans eau, la chaudière se vide et le voyant rouge manque eau (7) s'allume.

Sols très encrassés:

Commencer le nettoyage avec la vapeur seulement en utilisant la grande brosse multifonction (i) avec le châssis-brosse montant des éléments en caoutchouc (l). La seule vapeur vous permettra de dissoudre la crasse la plus persistante. Débrancher ensuite cette fonction et aspirer le tout en activant la fonction aspiration.

Fixation de la lance (g) et des brosses rondes (q).

En cas de crasse tenace, employer la lance avec la petite brosse ronde. Traiter la surface à nettoyer à la vapeur, en la brossant en même temps avec la brosse ronde jusqu'à ce que la saleté soit dissoute.

Brancher ensuite la fonction aspiration et aspirer le tout. Pour enlever la petite brosse ronde de la lance (g) il suffit de la tirer. Fig. 9

La lance est particulièrement indiquée pour nettoyer:

- les profils des fenêtres en aluminium ou en PVC,
- les radiateurs,
- les sanitaires,
- les arêtes et les angles du box douche,
- les joints du carrelage.

Fixation de la bouche (b) et du lave-vitre (c)

Pour nettoyer les fauteuils, les matelas et les surfaces textiles, utiliser la bouche (b) en vaporisant les tissus et en aspirant la vapeur et la crasse.

Pour nettoyer les vitres et les surfaces rigides ayant des dimensions limitées, emboîter le lave-vitre (c) sur la bouche (b) Fig. 10, en faisant coulisser le lave-vitre sur la bouche dans la direction indiquée dans la figure.

Fixation du tuyau flexible (d) au nettoyeur multifonction

- Ouvrir complètement la porte de la prise des accessoires (9) et introduire la fixation rapide du tuyau flexible (d) dans la prise située sur la partie avant de l'appareil en appuyant à fond.
- Fermer la porte de la prise accessoires (9) sur le corps de la fixation rapide en vous assurant que les éléments s'emboîtent Fig. 11.

Branchement du soufflage

Grâce à l'air qui est "soufflé", l'accessoire soufflage permet de grouper les feuilles dans le jardin et de retirer la poussière des espaces dans lesquels on ne peut pas travailler avec les accessoires.

- Retirer le réservoir de récupération (2) et le couvercle (1) du siège sur l'appareil. Fig. 12.
- Retirer le bouchon soufflage. Fig. 12 bis.
- Introduire l'accessoire soufflage (h) de la manière indiquée à la Fig. 13.
- Emboîter le tuyau flexible (d) de la manière indiquée au paragraphe "fixation tuyau flexible".

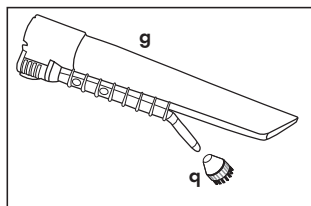


Fig. 9

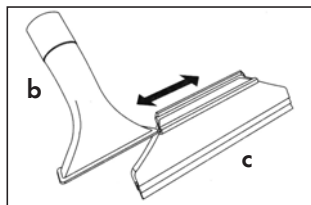


Fig. 10

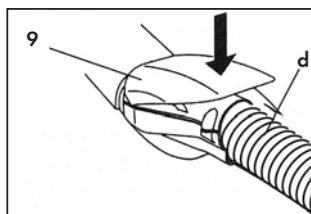


Fig. 11

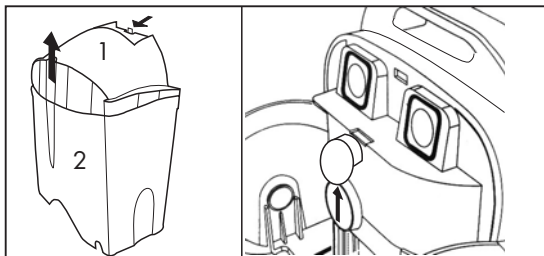


Fig. 12

Fig. 12 bis

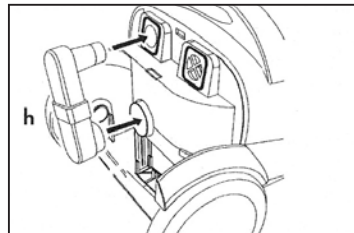


Fig. 13

PACKAGING

Remove the appliance and the accessories from the packaging and put them in an appropriate place. The original packaging has been designed to protect the appliance during shipment. We suggest you keep the packaging for future use.

Packaging materials should be out of children's reach as they may pose a hazard.

WARNINGS

- For the cleaning of materials and fabrics, follow the instructions given on the product label; if no care label is available, contact the manufacturer to obtain more information.
- This multi-function cleaner should only be used on materials with characteristics that make them suitable for this type of cleaning.
- We do not recommend the use of adaptor plugs, split wires and/or extension leads.
- Do not touch the appliance with wet or moist hands and/or feet.
- Do not expose the appliance to atmospheric agents (rain, sun, frost, etc.)
- If the protective thermostat comes into operation, the appliance will stop automatically. Before restarting, have the appliance inspected by an authorised service centre.
- Contact an authorised service centre if you need to de-scale the boiler.

Due to the manufacturing process, some residues may be left in the appliance ducts, so when the steam function is used for the first time, be certain to apply the steam jet to a cloth first, before proceeding to clean your textiles; this will eliminate any existing residues.

During the preparation of the multi-function cleaner, the plug must be disconnected from the socket.

PREPARING THE APPLIANCE READY FOR USE

Before operating the appliance, fill the boiler to allow steam to be generated:

- fill the bottle (p) with tap water;
- remove the tank cap (3); Fig. 2
- turn the fill bottle (p) upside down on the tank opening; Fig. 2a.
- fit the cap (3) back on the tank.

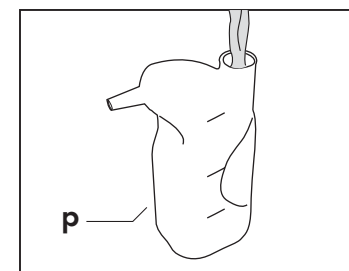


Fig. 1

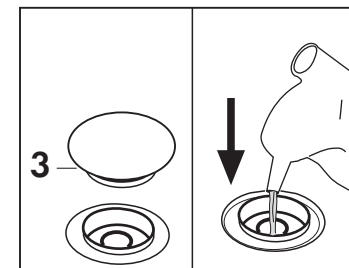


Fig. 2

Fig. 2a

- Remove the cover (1) of the wastewater container (2) as follows:
- release the catch (b) by applying downward pressure in the direction of the container (Fig. 3)
- press down the catch (a) while simultaneously lifting the cover (1). Fig. 3

Filter function

Fill the container (2) with tap water up to the MIN level mark (Fig. 4); put the cover back on and engage the two catches a+b (catch "b" should be engaged in the body). Filling the container with water, will ensure that the air is filtered and any impurities (dust, mites, etc.) are trapped.

- Introduce the plug of the power cable (10) into the electrical socket.

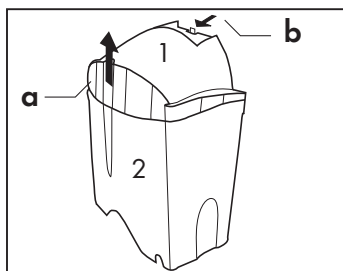


Fig. 3

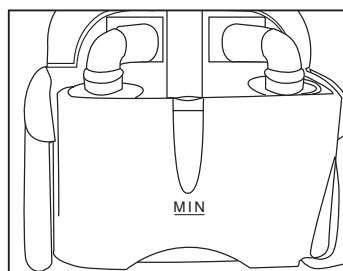


Fig. 4

CONNECTING AND USING THE ACCESSORIES

The accessories can be connected directly to the handle of the work hose (d) or to the extension tubes (a), when so required. To connect the different accessories to the hose or tubes, simply introduce and push the male end of one into the female end of the other. Fig. 5



Failure to secure the accessories using the clasp provided can pose a hazard; the accessories can suddenly come off while the machine is in operation.

All the following functions can be used with any one of the accessories provided:

- steam function;
- vacuuming function;
- simultaneous vacuuming and steam functions;

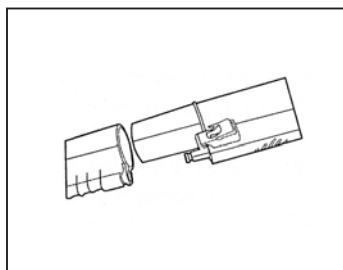


Fig. 5

Brosse articulée multifonction (i)

Les éléments en caoutchouc, en brosse et rigides peuvent être montés sur la brosse professionnelle articulée (i) pour le nettoyage de toute surface :

Enlever les couvercles de la brosse (i) en les retirant de leur siège. Fig. 6. Retourner la brosse et insérer l'élément désiré dans le siège prévu à cet effet :

- les éléments en caoutchouc sont indiqués pour le nettoyage des surfaces dures et permettent de ramasser la vapeur d'une manière optimale, ils doivent donc être montés sur la brosse avec la partie moletée orientée vers l'extérieur (i). Fig. 7
- les châssis-brosse (l) sont indiqués pour nettoyer les moquettes, les tapis, etc. et doivent être montés sur la brosse (i) Fig. 8
- l'élément rigide (m) est utilisé pour la fonction d'aspirateur et il faut l'insérer dans la partie avant de la brosse (i) Fig. 9

NOTE

Pour le nettoyage des moquettes, décharger au préalable la vapeur de condensation en appuyant sur la commande placée sur la poignée du flexible (d).

Insérer les couvercles de la brosse (i) dans leur siège en respectant le lettres L et R imprimé sur la brosse et sur les couvercles. Fig. 10

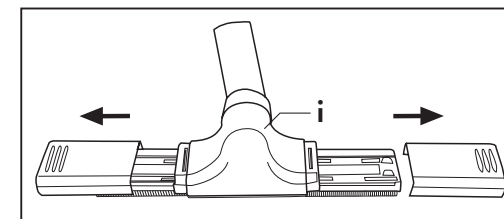


Fig. 6

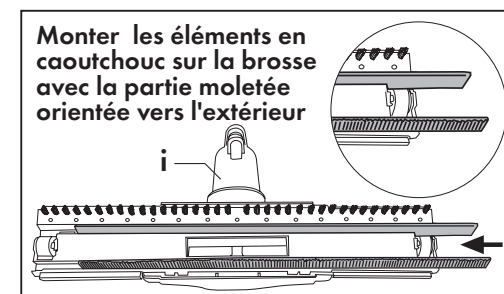


Fig. 7

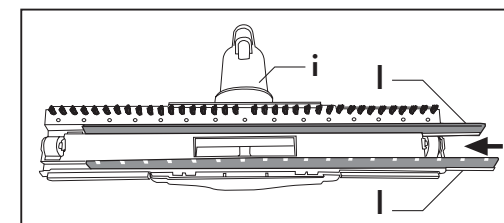


Fig. 8

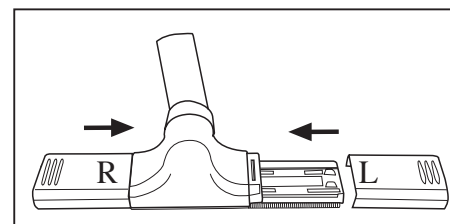


Fig. 10

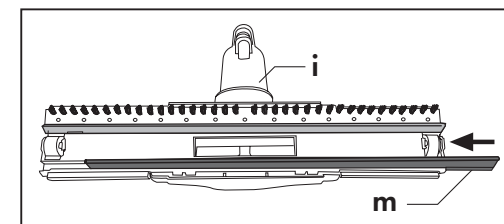


Fig. 9

- Retirer le couvercle (1) du réservoir de récupération de l'eau (2) en suivant la marche ci-dessous :
- décrocher le levier (b) en faisant pression vers le réservoir. Fig. 3 ;
- appuyer sur le levier (a) et, en même temps, relever le couvercle (1). Fig. 3.

Fonction filtration

Verser dans le réservoir (2) l'eau du robinet jusqu'à l'obtention de la ligne MIN Fig. 4 et le refermer avec son couvercle en rattachant les deux leviers a+b (le levier B doit être accroché à la carrosserie).

En versant l'eau dans le réservoir l'air est filtré et les impuretés (poussières, germes, etc.) retenues.

- Brancher la fiche du cordon d'alimentation (10) dans la prise de courant.

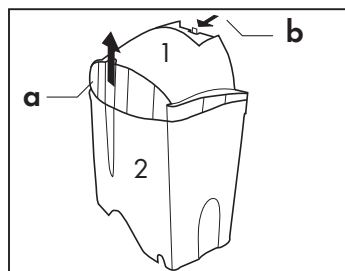


Fig. 3

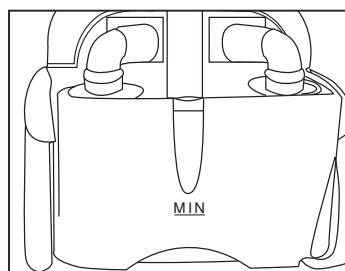


Fig. 4

FIXATION DES ACCESSOIRES ET LEUR UTILISATION

Les accessoires peuvent être fixés directement à la poignée du tuyau flexible (d) ou plus simplement aux tuyaux de rallonge (a). Pour accoupler les différents accessoires il suffit d'introduire le bout mâle de l'un dans la partie terminale femelle de l'autre. Fig. 5



Le manque de blocage des accessoires, au moyen du levier prévu, risque de provoquer des conditions de danger car les accessoires pourraient se détacher brusquement durant l'utilisation.

Tous les accessoires permettent:

- la sortie de vapeur
- l'aspiration de la crasse;
- l'emploi de l'aspiration et de la vapeur en même temps;

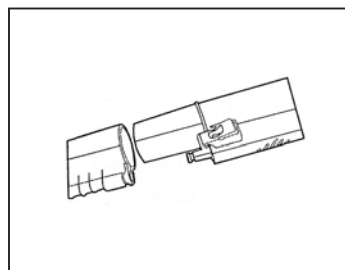


Fig. 5

Multifunction swivel brush (i).

You can fit the rubber blades, bristle attachment or stiff blades onto the professional swivel brush (i) to clean all kinds of surfaces.

Remove both side covers from the brush (i) Fig.6.

Turn the brush upside down and position the desired attachment to the attachment groove:

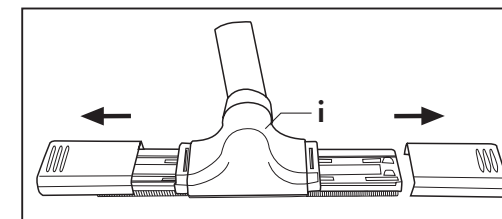


Fig. 6

- Rubber blades are suitable for cleaning hard surfaces and allow for effective steam collection. They should be installed with the knurled sides facing outwards (i). Fig.7

- Bristled frames (l) are suitable for cleaning loose and fitted carpets, etc. They should be installed to the brush (i) Fig.8

- The stiff blade (m) is used in combination with the vacuum function. It should be installed to the front groove on the brush (i) Fig.9

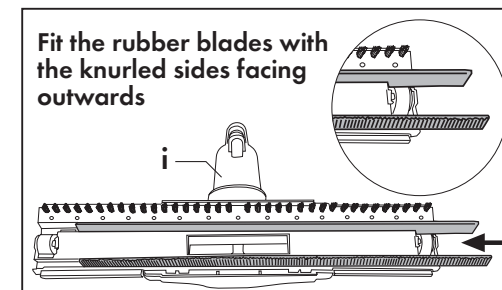


Fig. 7

NOTE
Prior to cleaning fitted carpets, release any leftover condensate by pressing the button (e) on the handle of the work hose (d). Position the side covers back to their respective seats on the brush (i) (L to L side, R to R side, as printed on the brush and covers). Fig.10

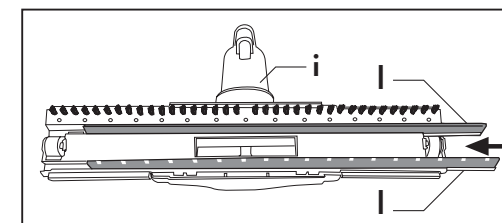


Fig. 8

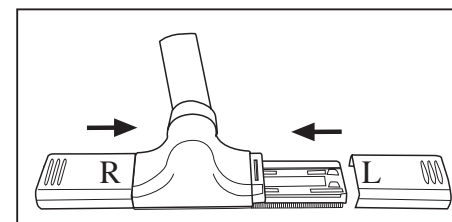


Fig. 10

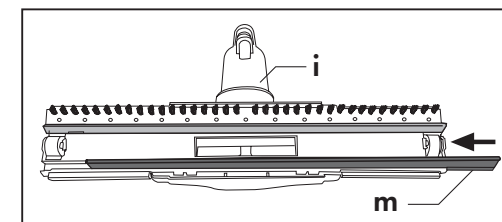


Fig. 9

Connecting the nozzle (g) and small brushes (q).

For removing very stubborn dirt, use the nozzle with the small brush. Switch on the steam while simultaneously working with the small brush to loosen the dirt.

Then, stop the steam and use the vacuum function to vacuum up the dirt. To remove the small brush from the nozzle (g), simply unscrew the brush. Fig. 9

The nozzle is especially suitable for the cleaning of:

- Aluminium or PVC window frames
- Radiators
- Sinks and wash basins
- Interior surfaces of shower stalls,
- Tile joints on vertical and horizontal surfaces.

Connecting the textiles tool (b) and window wiper (c)

To clean armchairs, mattresses, and fabric surfaces, use the textile tool (b), using the steam function and then the vacuum function to vacuum up the steam and dirt.

For the cleaning of glass and small hard surfaces, attach the window wiper (c) to the textiles tool (b), Fig. 10, by sliding the window wiper on the tool (b) in the direction shown in the illustration.

Connecting the hose (d) to the multi-function cleaner

- Flick the accessory socket door (9) wide open and fit the quick connection of the hose (d) to the socket on the front of the appliance. Press the connection in as far as it will go.

- Close the accessory socket door (9) so that it rests on the body of the quick connection and check that the two elements are properly engaged. (Fig. 11)

Connecting the blower

The air that is blown out through the blower enables you to perform different tasks such as gathering the leaves in the garden and removing the dust from areas that simply cannot be reached with the other accessories. To connect the blower:

- Remove the wastewater container (2) and the cover (1) from the appliance. Fig. 12
- Remove the blowing cap. Fig. 12 bis
- Introduce the blower as shown in the illustration. Fig. 13
- Introduce the hose (d) as described in the section called "connecting the hose".

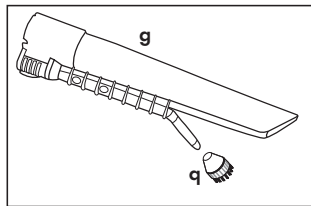


Fig. 9

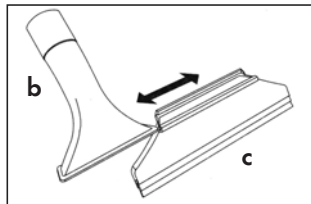


Fig. 10

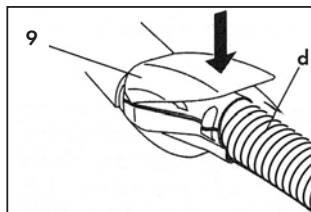


Fig. 11

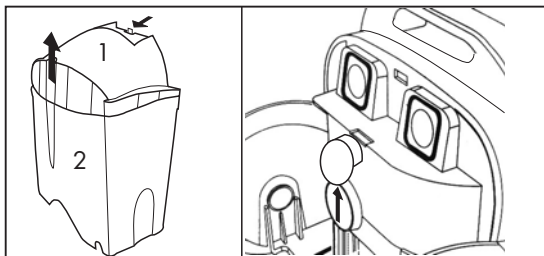


Fig. 12

Fig. 12 bis

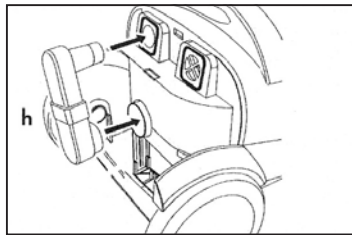


Fig. 13

EMBALLAGE

Retirer la machine et les accessoires de l'emballage et les mettre en place dans un endroit adapté. L'emballage d'origine a été conçu et réalisé pour protéger la machine durant l'envoi. Conservez-le pour tout transport futur éventuel.

Les éléments de l'emballage ne doivent jamais être laissés à la portée des enfants car ils représentent une source de danger potentiel.

AVERTISSEMENTS

- Pour le nettoyage des matériels se conformer aux instructions données par le constructeur, en l'absence de ces instructions, adressez-vous au producteur du matériel qui vous donnera tous les renseignements nécessaires sur cette opération.
 - Ce nettoyeur multifonction doit être utilisé seulement sur des matériels ayant des caractéristiques leur permettant d'être nettoyés avec cet appareil.
 - Il est déconseillé d'employer des fiches d'adaptation, des multifiches et/ou des rallonges.
 - Ne pas toucher l'appareil avec les mains et/ou les pieds humides.
 - Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, glace, etc.).
 - En cas d'intervention du limiteur de température l'appareil s'arrête automatiquement. Avant toute nouvelle mise en route faire contrôler l'appareil par un service après-vente agréé.
 - Pour toute nécessité de détartrage de la chaudière, faire appel à un service après-vente agréé.
- Lors de la première utilisation de la vapeur éviter de commencer le nettoyage directement sur les tissus mais, afin d'éliminer les impuretés dues au travail, décharger les premières sorties de vapeur sur un chiffon à part.

PREPARATION

Avant d'utiliser l'appareil remplir le réservoir d'eau pour la génération de la vapeur:

- remplir la bouteille (p) avec de l'eau du robinet;
- retirer le bouchon réservoir à eau (3), Fig. 2;
- renverser la bouteille (p) sur la goulotte du réservoir à eau; Fig. 2a;
- appliquer à nouveau le bouchon du réservoir à eau (3) sur le réservoir.

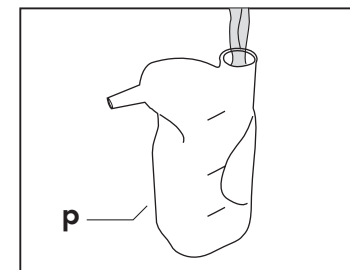


Fig. 1

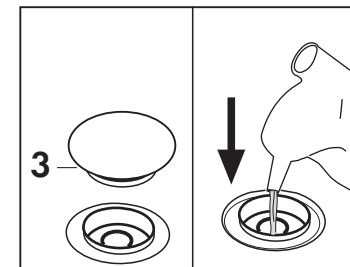
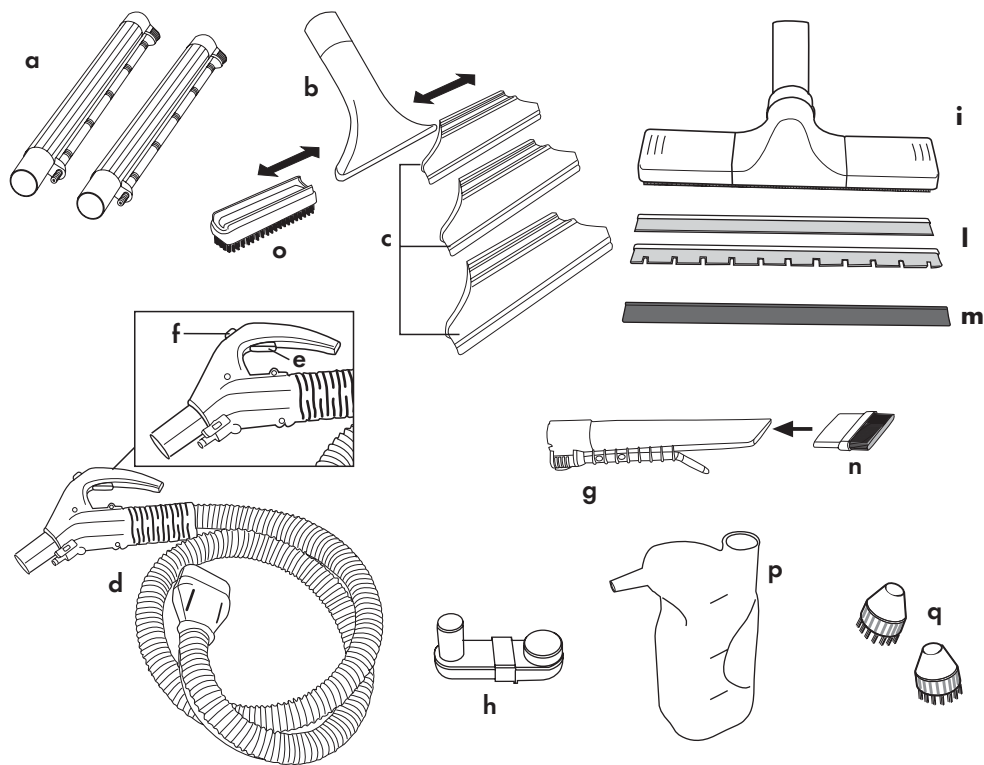


Fig. 2

Fig. 2a



Accessoires standard

- | | |
|---|--|
| a) 2 tuyaux de rallonge | g) lance bec incliné avec suceur rond en nylon |
| b) suceur tissus | h) soufflage |
| c) lave-vitre (trois mesures différentes) | i) brosse articulée multi-usage |
| d) tuyau flexible | l) châssis-brosse |
| e) commande vapeur sur le tuyau flexible | m) élément rigide |
| f) commande aspiration sur le tuyau flexible (tenir appuyé pour augmenter ou diminuer la puissance du moteur) | n) châssis-brosse pour lance |
| | o) châssis-brosse pour embout |
| | p) bouteille de remplissage |
| | q) suceurs en nylon pour lance |

- Switch on the machine at the main switch (4)

Press the red steam-release button located on the handle and let the condensate and any air contained in the boiler bleed out for about 10 seconds. Wait until the machine starts raising steam again.

- Press the vacuum function button (f) on the hose handle (d) to activate or deactivate the blowing function.

- Adjust the blowing power via the blower power button (f) on the hose handle (d). Keep the button pressed to increase or decrease the blowing power.

- For the blowing function, the use of the hose (d) with nozzle (g) is recommended.

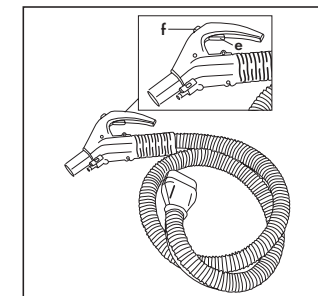


Fig. 14

OPERATING THE APPLIANCE

Vacuum cleaning alone

- Switch on the machine at the main switch (4).

- Press the vacuum function button (f) on the hose handle (d) to activate or deactivate the vacuuming function. Fig. 14.

- Adjust the vacuuming power via the vacuum power button (f) on the hose handle (d). Keep the button pressed to increase or decrease the vacuum power.

Steam cleaning alone

- Switch on the machine at the main switch (4) and press the boiler heating button (5). As soon as the green control lamp ('ready for operation') (8) illuminates, you can work with steam.

- Adjust the steam volume via the handwheel (6) on the appliance; rotate clockwise for more steam, anticlockwise for reduced steam.

- Push the steam on/off button (e) on the handle of the work hose (d), to activate or deactivate the steam function. Fig 14.

Simultaneous vacuuming and steam functions

Proceed as described above and activate both functions simultaneously.

HINTS ON THE USE OF YOUR APPLIANCE

For the deep cleaning of your home, we recommend cleaning with steam at least once a week. A warning sound will be heard when water in the tank is low. When this happens, you are advised to refill the tank immediately.

Very dirty floors:

Begin first with the steam cleaning (use the multifunction swivel brush (i) with the rubber lip attachment (l)). For the cleaning of very dirty floors, first switch on the steam to loosen the dirt. Then stop the steam and vacuum the floor.

Normally Dirty Floors:

With normally dirty floors, work simultaneously with the steam and vacuum functions (use the multipurpose swivel brush (i) with the bristled frame and rubber lip attachments (l)). Move the brush constantly in one direction (either toward the body or away from the body). After finishing the cleaning work, switch off the steam at the on/off button (e) but leave the vacuum function switched on (f) for another moment so that the dirty water remaining in the ducts can be transported into the dirty water tank.

Please Note: If the steam function is to be used on flooring that requires a cleaning product, such as marble or PVC, we recommend the use of a terry cloth towel over the floor tool. Adjust the steam volume to the surface which is to be treated by operating the handwheel (6).

Rugs and Carpeted Floors:

The machine can deeply clean dust away from all types of rugs and carpeted floors. To do so, use the multipurpose swivel brush (i) with the bristled frame (m) and stiff attachment (o). First switch on the vacuum function and vacuum your rug or carpeted floor as usual to remove the dust. Then switch on the steam and vacuum functions in order to carry out a deep cleaning. This type of cleaning brightens up the colour and gives your carpet back its original volume. Impurities are removed from the very roots of the fibres.

In the case of encrusted areas or special stains, we recommend treating these first with the nozzle (g) and the small nylon brush. To do so, set the steam level (button f) and vacuuming power (handwheel 6) as needed.

Windows

Work simultaneously with the steam and vacuum functions with tool (b) + window wiper (c) for window surfaces/mirrors/wall tiles. Switch on the steam and vacuum functions. In order to be able to achieve the best possible cleaning results, always work from top to bottom.

With very dirty windows, you should clean these first only with the steam function (without the vacuum function) and then only with the vacuum function (without the steam function).

Begin the cleaning while you have placed the special tool with the rubber lips directly against the glass surface. Then guide the rubber lips slowly downward. When the vacuum function is switched on, the steam and the condensed water will be vacuumed up again.

Please note:

In the winter, the glass surfaces should be pre-warmed from a distance of 5 to 10 cm. (2 to 4 in.)

Upholstery and mattresses

For cleaning upholstery and mattresses, you can simultaneously use both the steam and vacuum functions or else only the vacuum function (textiles tool (b)). This tool is equally suitable for the cleaning of automobile upholstery.

For the procedure to clean the aforementioned materials, see: "Rugs and Carpeted Floors".

Please note:

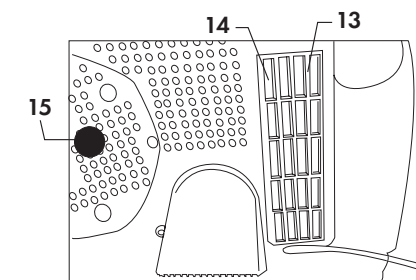
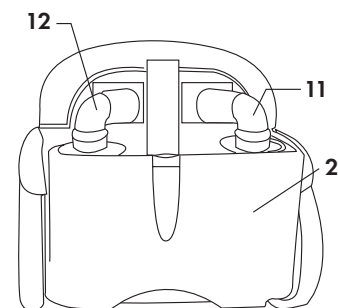
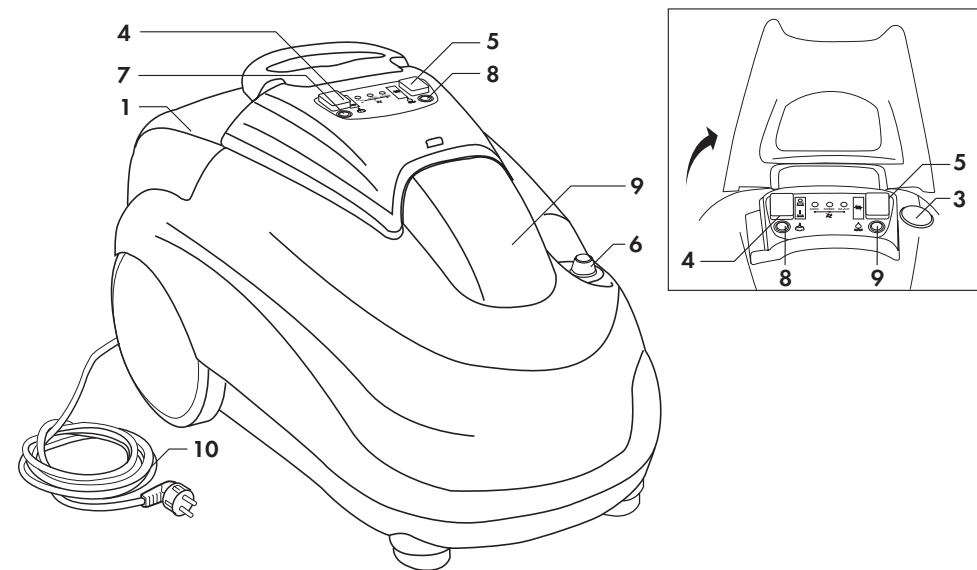
Please do not clean sensitive materials (velour, leather, etc.) with the steam function. Please test a concealed area of the materials to be cleaned beforehand for colour fastness and resistance to heat

Houseplants

Switch on the steam function (nozzle g). Begin the cleaning from a safe distance.

You absolutely must maintain a safe distance in order to lower the steam temperature.

DESCRIPTION



1. Couvercle réservoir
2. Réservoir de récupération saleté
3. Bouchon réservoir eau
4. Interrupteur général
5. Interrupteur chaudière
6. Volant de réglage de la vapeur
7. Voyant vert machine prête
8. Voyant rouge manque eau
9. Cache prise pour flexible et fer à repasser (option)
10. Fiche du cordon d'alimentation
11. Groupe flotteur
12. Groupe "Effet Venturi"
13. Couvercle filtre
14. Filtre polyester
15. Bouchon de sortie d'eau pour détartrage chaudière

MISE EN PLACE

Placer le nettoyeur multifonction dans un endroit en sécurité, où personne ne risque de le renverser ou de se blesser.

Ne jamais employer le nettoyeur multifonction en plein air; ne jamais le laisser dans des environnements avec des températures inférieures ou égales à 0°C, lorsqu'il y a de l'eau à son intérieur. Ne pas poser le nettoyeur multifonction sur des surfaces chaudes ou à proximité des flammes ouvertes pour éviter de l'endommager.

NETTOYAGE

Avant de nettoyer la machine, il est indispensable de débrancher les interrupteurs et de retirer ensuite la fiche de la prise de courant. En outre, attendre que la machine se soit refroidie. Ne jamais plonger le nettoyeur multifonction dans l'eau!

Il est interdit de faire sécher toute partie du nettoyeur multifonction dans des fours conventionnels et/ou des fours à micro-ondes. Il est rigoureusement interdit d'essayer d'intervenir à l'intérieur de la machine.

USAGE

Pour un fonctionnement correct du nettoyeur multifonction, nous vous conseillons de suivre la marche ci-dessous:

- Durant le fonctionnement déplacer la machine sur des surfaces uniformes.
- Choisir un environnement suffisamment éclairé et avec une prise de courant facilement accessible.
- Ne jamais placer le nettoyeur multifonction sous le robinet pour ajouter de l'eau.
- Ne jamais laisser la machine en service sans surveillance.
- Ne pas mélanger l'eau avec d'autres produits chimiques.
- Le nettoyeur multifonction peut exclusivement être utilisé horizontalement.
- Ne pas aspirer des acides et/ou solvants sous risque d'endommager la machine;
- Ne pas aspirer des poudres et/ou des liquides explosifs.
- Ne pas aspirer des objets enflammés et/ou incandescents, tels des tisons, des cendres et d'autres matériaux en phase de combustion.

RANGEMENT DE LA MACHINE

Après toute utilisation, débrancher tous les interrupteurs du nettoyeur multifonction, retirer la fiche de la prise de courant et vider le réservoir de récupération sale.

Ranger la machine dans un endroit sec et non accessible aux enfants.

La protéger contre la poussière et contre la crasse.

REPARATION / ENTRETIEN

En cas de pannes, de défauts ou d'un soupçon de défaut après une chute, débrancher la fiche de la prise.

Ne jamais mettre en fonction une machine défectueuse.

Seuls les services après-vente agréés peuvent effectuer des interventions et des réparations. Dans le cas d'interventions non effectuées dans le respect des normes de sécurité en vigueur et par un personnel non autorisé, nous déclinons toute responsabilité quant à tout préjudice éventuel matériel et/ou corporel qui pourrait se vérifier.

Maintenance of the Machine and Accessories

When performing any maintenance on the appliance, the plug (10) must be disconnected from the electrical socket.

It is a very tough machine and requires only very little maintenance.

However, in order to avoid dirt build-up in the tubes (a), hose (d), accessory components, and dirty water tank (2) it is important to clean the machine after use.

To do so, switch on the vacuum function and simply vacuum up clear tap water through the parts that have been used. Please then empty the drawn-in water out of the dirty water tank (2) and rinse out the tank with clean water.

The dirty water tank (2), float assembly (11) and the "Venturi effect" assembly (12) (the latter are located inside the dirty water tank (2), can be removed from the appliance in order to be cleaned, as shown in illustration no. 15.

You should clean the O rings on the accessories at regular intervals.

Clean the vacuum filter (14) at regular intervals. To do so, disengage the filter cover (13), Fig. 16. Shake the filter and wash it with clean water if necessary. Once dry, reposition the filter in its seat and refit the filter cover (13).

De-scale the boiler at regular intervals (if necessary). To do so, unscrew the drain plug (15) from under the machine. Fig. 17.

This procedure should only be carried out one hour after switch-off, when the machine is cool.

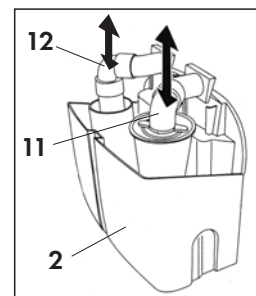


Fig. 15

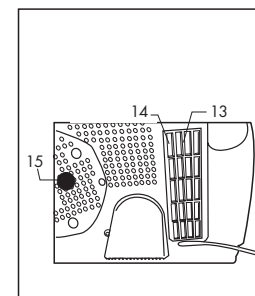


Fig. 16

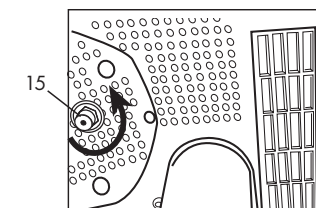


Fig. 17

OPTIONAL ACCESSORIES

Foam-and-mould guard

This product prevents foam formation when picking up foamy agents and prevents the build-up of moulds in the recovery tank (for max 30 days).

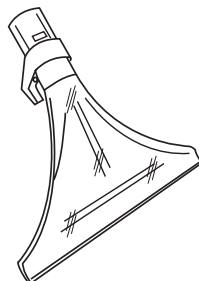
HOW TO USE: mix the product in the recovery tank (2) in the quantities specified on the bottle.



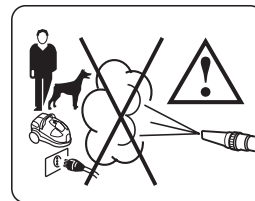
OPTIONAL ACCESSORIES FOR THE STEAM AND VACUUM FUNCTIONS

ENHANCED-VACUUM BRUSH

This brush is suitable for the cleaning of small portions of rugs and fitted carpets because the jet of steam remains concentrated in one spot. Connect the enhanced-vacuum brush directly to the extension tube (a) or to the handle on the work hose (d).



LECTURE DES SYMBOLES



Ne pas diriger le jet de vapeur sur soi-même et/ou sur des personnes, des animaux ou des appareils contenant des composants électriques (par exemple intérieur des fours).



Toute sortie d'eau bouillante ou de vapeur risque de provoquer des brûlures.

P Max 800 W

Puissance maximum débitée à la prise des accessoires.



N'employez pas la machine pour aspirer l'eau des récipients, des lavabos ou des baignoires.

Sous réserve de modifications de construction et d'exécution dues aux progrès technologiques.

Machine conforme à la Directive Européenne 89/336/CEE (Arrêté législatif 476 du 04/12/92), relative à l'élimination des parasites radio.

NORMES DE SECURITE

Ne jamais mettre les parties sous tension au contact de l'eau: danger de court-circuit ! La vapeur surchauffée et l'eau chaude risquent provoquer des brûlures !

Le nettoyeur multifonction est exclusivement prévu pour une utilisation ménagère sous surveillance. Il est interdit d'apporter des modifications techniques ainsi que tout emploi illicite à cause des risques que cela comporte.

Le nettoyeur multifonction doit exclusivement être utilisé par des adultes dont les conditions psychophysiques ne sont pas altérées.

Brancher le nettoyeur multifonction exclusivement à une prise de courant adaptée. Toujours vérifier que la prise de courant est munie d'une ligne de mise à la terre et que sa tension correspond à celle indiquée sur la plaque de l'appareil.

Ne jamais employer le nettoyeur multifonction si le cordon d'alimentation est défectueux. Faire immédiatement remplacer les câbles et les fiches défectueux par les personnels des services après-vente agréés.

Ne jamais faire passer le cordon d'alimentation par des angles ou des arêtes vives ou au-dessus d'objets très chauds. Veillez à le protéger contre l'huile.

Ne pas porter et/ou tirer le nettoyeur multifonction en le tenant par le cordon. Ne pas retirer la fiche en la tirant par le cordon et ne pas la toucher non plus avec les mains mouillées et/ou humides.

S'assurer qu'aucun enfant n'a la possibilité de jouer avec la machine; par conséquent, ne pas laisser l'appareil à la portée des enfants. Les enfants ne se rendent pas compte du danger lié aux électroménagers.

Ne jamais diriger le jet de vapeur sur soi et/ou sur quelqu'un d'autre, sur des animaux ou sur des matières sensibles aux hautes températures et/ou à l'humidité.

Toute sortie d'eau bouillante ou de vapeur risque de provoquer des brûlures!

Lors d'une alimentation défavorable, l'appareil risque de provoquer des chutes de tension transitoires.

Généralités

Attention. La société n'assume aucune responsabilité quant à tout dommage éventuel en cas:

- d'emploi erroné et non conforme aux objectifs prévus;
- de réparations non effectuées auprès des services après-vente agréés;
- de manipulation du cordon d'alimentation;
- de manipulation de n'importe quel composant de la machine;
- d'emploi de pièces de rechange et d'accessoires non d'origine.

Dans ces cas, la garantie est invalidée.

Conserver ces instructions d'utilisation dans un endroit sûr et les annexer au nettoyeur multifonction vapeur - aspiration au cas où quelqu'un d'autre devrait s'en servir.

Pour toute information ultérieure ou en cas de problèmes non traités ou traités d'une manière insuffisante dans les présentes instructions, contactez des professionnels compétents.

DONNEES GENERALES

Alimentation électrique 230V - 50Hz
Dimensions (en mm) longueur 440 x largeur 355 x h 345
Pression vapeur 400 kPa (4 bars)
Thermofusible de sécurité
Puissance chaudière 1500 W
Puissance moteur 1000 W
Puissance max. 2500 Watts
Moteur à deux turbines
Chemise chaudière en acier inox
Longueur cordon d'alimentation 5,2 m
Longueur du tuyau flexible: 2,3 m
Débit air moteur 45 l/s
Réglage aspiration moteur sur poignée
Réglage flux vapeur de zéro à max
Commandes aspiration et vapeur sur poignées en basse tension
Bouchon de sortie d'eau dans la chaudière
Capacité chaudière 1,5 l
Capacité réservoir remplissage chaudière 1,5 l

DISPOSITIFS DE SECURITE

Soupape de sécurité pour surpression
Thermostat de sécurité

2002/95/CE (RoHS)

2002/96/CE (RAEE)

OPTIONAL ACCESSORIES

IRON

With this professional steam iron you will save plenty of time and obtain the best ironing results.

Notice

How to use: fill the boiler. For the filling procedure see: 'Preparing the appliance ready for use'.

- Flick the accessory socket door (9) wide open and fit the quick connection of the iron (y) to the socket on the front of the appliance. Press the connection in as far as it will go.

- Close the accessory socket door (9) so that it rests on the body of the quick connection and check that the two elements are properly engaged. Fig. 18.

- Switch on the machine at the main switch (4) and push the boiler heating button (5). As soon as the green control lamp (ready for operation) (7) is on, you can work with the iron.

- Turn the steam handwheel (6) on the appliance anticlockwise to adjust the steam volume to the min. position.

- Adjust the iron temperature to the fabric to be ironed using the temperature knob (18). Fig. 19

- Push the steam on/off button (19) on the handle of the iron to activate or deactivate the steam function. Fig. 19 bis.

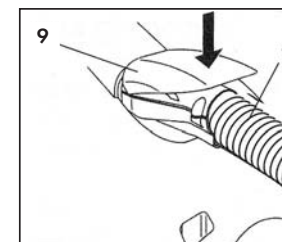


Fig. 18

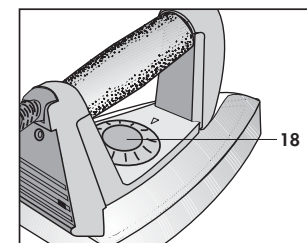


Fig. 19

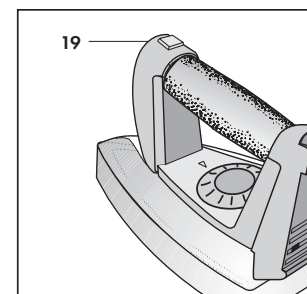
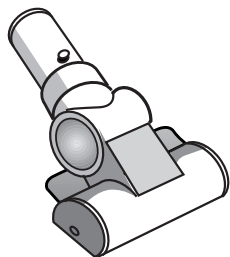


Fig. 19 bis

OPTIONAL ACCESSORIES FOR THE STEAM AND VACUUM FUNCTIONS

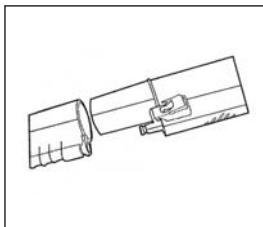


Rotating depression brush

Small brass or stainless steel brush
When attached to the nozzle (g) in place of the small nylon brush, these small brushes provide a more efficient scrubbing action on persistent soiling.

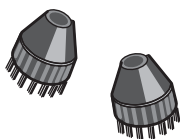
How to use:

- pull the small nylon brush out of the tip of the nozzle (g)
- install the small brass or steel brush to the nozzle tip and push it in until you hear a click.



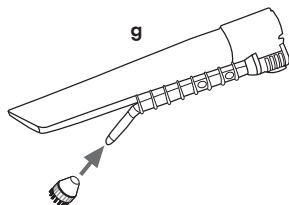
Small brass or stainless steel brush

When attached to the nozzle (g) in place of the small nylon brush, these small brushes provide a more efficient scrubbing action on persistent soiling.

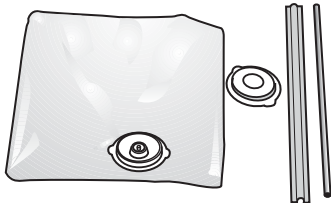


How to use:

- pull the small nylon brush out of the tip of the nozzle (g)
- install the small brass or steel brush to the nozzle tip.



OPTIONAL ACCESSORY FOR SUCTION ONLY



VACUUM KIT

This kit allows pillows, duvets, clothes, blankets, etc. to be vacuum-packed and protected from dust, moths, mite, etc. The volume of these items can be reduced to up to 70%. **HOW TO USE:** place the item you want to vacuum-pack in the bag provided. Place the bag with the open side on top of the hollow strip and close it with the tubular piece.

Place the end of the hose handle on the valve and vacuum until the air inside the bag has been eliminated. Cap the valve with the safety plug provided. To restore packed items to their normal volume, just remove the tubular piece

Legal notice

These instructions contain essential information for proper operation and accurate maintenance of the appliance as well as information on machine functions.

- Understanding such information and adhering to the instructions given in this booklet is critical for hazardless, safe operation and maintenance of the appliance.
- Please contact your local retailer or the manufacturer if you require further information or if you encounter problems that you feel have not been adequately covered or clearly explained in these instructions for use.
- Please note that the contents of this instructions manual are not part of any earlier or existing arrangement, legal agreement or contract and that no future arrangement, agreement or contract will alter the substance of the contents in this manual.
- All of the manufacturer's obligations are contained in the appliance sale agreement, which also contains the full and exclusive terms and conditions of guarantee.
- All the terms of guarantee contained in the sale agreement are neither restricted nor extended by way of these explanations.
- These instructions for use contain information protected by copyright.
- These instructions for use may not be photocopied or translated into another language without the prior written permission of the Manufacturer.

Disposal of the appliance

- Appliances no longer in use should be made inoperative.
 - To do so, disconnect the plug from the socket and cut the electrical cable.
 - Appliances no longer in use should be sent to an appropriate waste collection centre.
- Dispose of the product and components in accordance with local regulations on separate waste collection and disposal.



IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer proving this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

CE CERTIFICATE OF CONFORMITY

PRODUCT: Steam cleaner with vacuum cleaner

MODEL TYPE: 8000 SL

is in conformity with the following Directive EEC 89/336 - 93/68 (EMC), EEC 73/23 - 93/68 (Low Voltage) and the European Standard EN 60335-1+A1+A11+A12+A13+A14 +A15, EN 60335-2-54+A1+A11, EN 60335-2-2+A1 +A2, EN 55014-1+A1+A2, EN 61000-3-2+A1+A2+A14, EN 61000-3-11, EN 55014-2, EN 61000-4-2+A1, EN 61000-4-4, EN 61000-4-5, EN 61000-4-6, EN 61000-4-11.